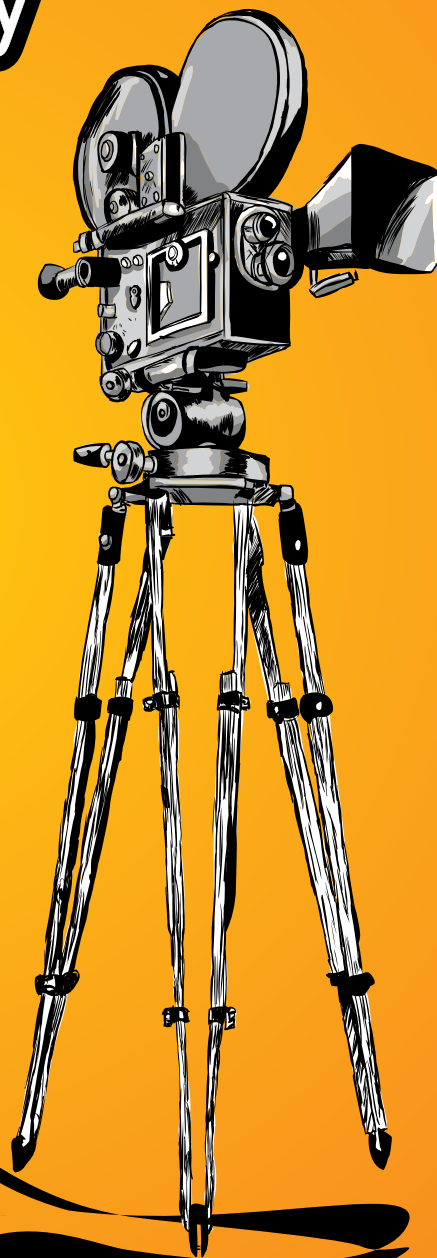
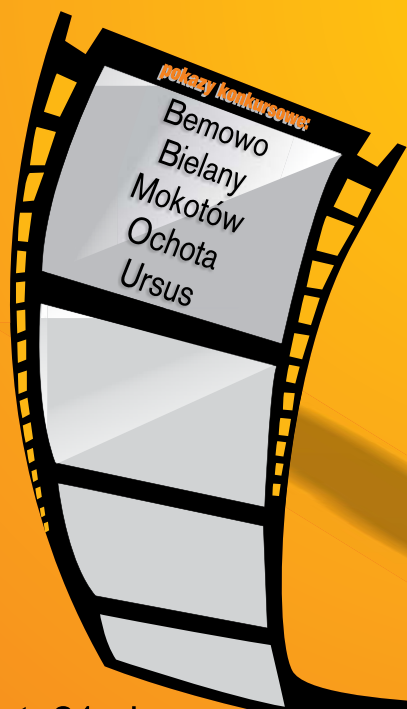


30. Międzynarodowy Festiwal Filmowy

Up to 21

WARSZAWA

19-21 września 2013





**30. MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY
„DOZWOLONE DO 21”
WARSZAWA
19 - 21 WRZEŚNIA 2013**

**30TH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
'UP TO 21'
WARSAW
SEPTEMBER 19 - 21, 2013**

30 lat istnienia Międzynarodowego Festiwalu Filmowego „Dozwolone do 21” to piękny fragment mojego życia, setki spotkań z młodymi twórcami nie tylko z Polski, ale także z prawie z całej Europy i całego świata. Kiedy przystępowałem do organizacji pierwszego festiwalu pod skomplikowaną nazwą Ogólnopolski Przegląd Dziecięcych i Młodzieżowych Filmów Amatorskich, nie przypuszczałem, że będzie on trwać tak długo.

Tak wiele się zmieniło... Niewielu z nas pamięta terkot projektorów filmowych, zapach celuloidowej taśmy, działanie sklejek i zmartwienia z powodu utraconej perforacji. Tak dużo zostało w pamięci... Wspaniali młodzi uczestnicy, pasjonaci filmowania, wielu z nich ukończyło szkoły filmowe, ale też dla wielu innych filmowa twórczość i rywalizacja były wspaniałą przygodą.

Międzynarodowy Festiwal Filmowy „Dozwolone do 21” jest obecnie najstarszym festiwalem na świecie adresowanym do młodych twórców filmowych poniżej 21 roku życia. Idea powstała w 1983 roku i zdobyła uznanie w środowisku młodych filmowców. Festiwal umożliwia przeniesienie amatorskich filmów na duży ekran, a także integrację środowiska młodych filmowców oraz wymianę doświadczeń. Okazuje się, że tego rodzaju wydarzenie jest potrzebne i każdego roku zostaje przez najmłodszych filmowców przyjęte z olbrzymim zainteresowaniem. Każda kolejna edycja gromadzi coraz większą liczbę uczestników. W Polsce i na świecie jest wielu młodych twórców filmowych, dla których ten festiwal jest organizowany i dla których warto pracować. To oni za kilka lat stanowią będą bazę polskiej i międzynarodowej kinematografii.

Dziękuję tym wszystkim, którzy przez 30 lat współpracowali ze mną i z wielkim zaangażowaniem przygotowywali kolejne edycje festiwalu, promując niezależne kino, a także ideę twórczego spędzania czasu poprzez realizację filmów.

Wszystkim uczestnikom i organizatorom tegorocznego, jubileuszowego festiwalu życzę zadowolenia, satysfakcji i niezapomnianych wrażeń. Przed nami trzy dni wspaniałej zabawy, atmosfery filmowego święta, emocji związanych z oceną filmów.

Do zobaczenia za rok

Witold Kon

Przewodniczący Federacji Niezależnych Twórców Filmowych



30 years of existence of the International Film Festival 'Up to 21' is a beautiful part of my life, hundreds of meetings with young artists, from Poland and from almost every part of Europe and the world. When I was preparing to host the first festival under a complex title "National Review of Children Youth and Amateur Films", I never expected that it would last this long.

So much has changed... Few of us remember the rattle of projectors, the smell of celluloid tape, the way a tape splicer worked and the frustrating loss of perforation. So much remained in our memory... Wonderful young participants, fans of filmmaking – many of them now are film school graduates. The film competition was a great adventure for all of them.

The International Film Festival 'UP to21' is the world's oldest festival aimed at young filmmakers up to 21. The idea was conceived in 1983 and gained recognition among young filmmakers.

The festival enables presentation of amateur movies on the big screen, as well as integrates young filmmakers and makes exchange of experience possible. It turns out that this kind of event is needed and every year enjoys enormous popularity in the young filmmakers milieu. Each new edition gathers a growing number of participants. In Poland and in the world there are a lot of young filmmakers for whom this festival is organized and who make our work meaningful. In a couple of years they will actually create Polish and international cinema.

I wish to thank all those who for 30 years have worked with me and with great effort prepared subsequent editions of the festival, promoting independent cinema as well as the creative way of spending time by creating movies.

To all the participants and organizers of this year's festival – I wish you a happy anniversary, satisfaction and unforgettable experience. We are to spend three days of fun, in an atmosphere of film celebration and emotions accompanying the evaluation of films.

See you next year!

Witold Kon

President of the Federation of Independent Filmmakers

Bemowo jest jedną z najprężniej rozwijających się warszawskich dzielnic, coraz chętniej wybieraną przez młode rodziny, które chcą mieszkać w atrakcyjnej okolicy.

Wpływ na to mają liczne inwestycje czynione na rozbudowę i poszerzenie między innymi infrastruktury przedszkolnej oraz edukacyjnej. Bemowo to przede wszystkim spokojne osiedla mieszkaniowe mające dogodny i szybki połączenie z centrum miasta.

Wciąż realizowane są nowe inwestycje drogowe. Kilka tygodni temu zakończyła się przebudowa ul. Górczewskiej. Odnowiona i poszerzona ulica jest już otwarta dla kierowców. W niedalekiej przyszłości w dzielnicy zostaną uruchomione cztery stacje metra.

Dużym atutem Bemowa jest bogata oferta kulturalna, wiele atrakcyjnych terenów rekreacyjnych i nowoczesne obiekty sportowe. W każdej części dzielnicy znajdują się parki oraz niekomercyjne boiska. Otwarte zostały również siłownie plenerowe oraz sieć samoobsługowych wypożyczalni rowerów miejskich, które cieszą się dużą popularnością wśród mieszkańców. Ponadto w miejscu boiska przy ul. Powstańców Śląskich powstanie wkrótce park doświadczeń i rozrywki dla całej rodziny.

O wrażenia artystyczne troszczy się specjalnie powołana jednostka – Bemowskie Centrum Kultury – które tworzy różnorodny program kulturalny odpowiadający na zapotrzebowanie różnych grup wiekowych mieszkańców

Wszystkie działania podejmowane przez Dzielnicę Bemowo mają sprawić, aby na Bemowie żyło się lepiej.



Bemowo is one of the most dynamic districts in Warsaw. Due to numerous investments expanding its childcare and educational infrastructure it became a destiny for young families who want to live in an attractive area.

Above all Bemowo is a quiet residential area with convenient and fast transportation to the city center. Its road infrastructure is being expanded; recently Górczewska street has been rebuilt. In the near future, the district will gain four underground stations.

The big advantage of Bemowo is its rich cultural offer as well as many attractive recreational areas and modern sports facilities. In every part of the district there are parks and playgrounds. Open air gyms and hire-a-bike facilities are also available. In the

near future a modern entertainment park will be created at Powstańców Śląskich street.

Bemowskie Centrum Kultury, the local cultural centre creates a diverse cultural program corresponding to the needs of different age groups.

All activities of the Bemowo District aim at making the area a great place to live.

Szanowni Państwo,

Kolejny już raz Dzielnica Bielany gości Międzynarodowy Festiwal Filmowy „Up to 21”. Z dużą przyjemnością wspominam poprzednie edycje, podczas których nie tylko ujawniło się wiele młodych talentów, ale powstawały też wspaniałe obrazy promujące walory naszej dzielnicy.

Cieszę się, że tak ważne przedsięwzięcie kulturalne organizuje bielańska Biblioteka Publiczna im. St. Staszica, której zespół, współpracując też z placówkami kultury z innych dzielnic, każdego roku wykazuje się wielką starannością i zaangażowaniem w organizację i promocję całego wydarzenia.

Tegoroczna edycja – szczególna, bo jubileuszowa – znów przyciągnie na Bielany talenty nie tylko z całej Polski, ale również z zagranicy. Festiwal ma charakter międzynarodowy, daje więc uczestnikom szansę skonfrontowania własnej twórczości z pomysłami młodzieży wywodzącej się z innych krajów. To znakomita okazja do przybliżenia i promocji Bielany na arenie międzynarodowej wśród początkujących zdolnych filmowców.

Wydaje mi się, że nasza dzielnica jest szczególnie atrakcyjna dla twórców „Up to 21”. Bielany to dzisiaj w dużej mierze miejsce młodych, aktywnych ludzi. Tętni życiem dzięki studentom bielańskich uczelni – Akademii Wychowania Fizycznego oraz Uniwersytetu Kardynała Stefana Wyszyńskiego. To też dzielnica, do której chętnie zaglądają filmowcy, wystarczy wspomnieć chociażby kultowy film Józefa Gębskiego „Filip z Konopi”, realizowany m.in. na osiedlach Warzyszew i Chomiczówka.

Życzę wszystkim uczestnikom i gościom 30. Międzynarodowego Festiwalu Filmowego „Dozwolone do 21/Up to 21” wspaniałych wrażeń i owocnych kontaktów filmowych. Mam nadzieję, że 30. edycja festiwalu okaże się czasem wspaniałej zabawy, przepelnionym atmosferą filmowego święta.



Ladies and Gentlemen,

Once again, our district becomes host of the International Film Festival “Up to 21”. I recall its previous editions with great pleasure, as they showcased not only a lot of young talent, but also helped create stunning images presenting the values of Bielany.

I am delighted that such an important cultural project is organized by the Public Library of Bielany team, in cooperation with cultural institutions of other districts, and every year they have shown great commitment to the organization and promotion of the event.

This year’s edition – a special anniversary one – will attract again young talent not only from across Poland, but also from abroad. The festival has an international character, thus giving participants a chance to confront their own work with the ideas of young people from other countries. This is a great opportunity to present and promote Bielany district internationally, among young talented filmmakers.

It seems to me that our district is a particularly attractive place for the “Up to 21” Festival. Today, Bielany is largely a lively place for young, active people, i.a. thanks to the students of two colleges – Bielany Academy of Physical Education and the University of Cardinal Stefan Wyszyński. The district is popular among filmmakers, just to mention the cult film by Józef Gębski “Filip z Konopi”, shot in Chomiczówka and Warzyszew residential areas.

I hope all the participants and guests of the 30th International Film Festival “Up to 21” will gain great experiences and useful film contacts. Let the 30th edition of the festival be a great time of film celebration.

Mokotów to jedna z najbardziej znanych i prestiżowych dzielnic Warszawy, zwana polskim Manhattanem. Na jej popularność składają się historia sięgająca XIV wieku, liczne zabytki, parki, ogrody i zieleńce oraz bogata oferta sportowa.

Mokotów zieleni się skwerami, ogrodami i parkami, z których najśłynniejsze to: Morskie Oko, Park Dreszera, Królikarnia oraz Arkadia. Na terenie Dzielnicy znajduje się rezerwat przyrody Jezioro Czerniakowskie (o pow. 19,5 ha). Teren wokół akwenu wyróżnia się bujną roślinnością. Jezioro Czerniakowskie jest też ostoją wielu chronionych gatunków zwierząt.

Mokotów to także wymarzone miejsce do uprawiania sportu. Nie opuszczając Dzielnicy można aktywnie spędzać wolny czas na tysiące różnych sposobów. Miłośnicy wodnych atrakcji swoją przystań znajdują w Wodnym Parku „Warszawianka” znajdującym się przy ulicy Merliniego. Natomiast tuż obok Parku Wodnego, na terenie Klubu Sportowego „Warszawianka” można skorzystać z kortów tenisowych, na których jeszcze niedawno grały takie gwiazdy tenisa jak: Marta Domachowska, Martina Hingis i Venus Williams. Od tak bogatej oferty aż robi się gorąco, więc dla ochłody można skorzystać z Toru Łyżwiarskiego Stegny – atrakcyjnego nie tylko zimą, ale również latem. Obiekt znajduje się u zbiegu ul. Sobieskiego i Sikorskiego. Na sympatyków sportu czeka tutaj kompleks lodowisk oraz korty tenisowe, sala gimnastyczna, siłownia i gabinet odnowy biologicznej. Entuzjaści piłki nożnej z pewnością korzystają z zespołu boisk Orlik 2012.

Ostatnie lata to dynamiczny rozwój Dzielnicy. Powstała linia metra, Most Siekierkowski, nowe kompleksy mieszkaniowe, biurowe i handlowe. Władze Dzielnicy Mokotów stale inwestują w ulepszenie szlaków komunikacyjnych, modernizację szkół, budowę nowych obiektów sportowych. Mokotów fascynuje historią, tradycją, przyrodą, potencjałem gospodarczym, kulturalnym i intelektualnym. Właśnie, dlatego cieszy się tak ogromną popularnością wśród turystów i inwestorów.



Mokotów is one of the most famous and prestigious districts of Warsaw, called the Polish Manhattan. It gained popularity due to its history dating back to the 14th century, numerous monuments, parks, gardens, and a wide range of sports facilities.

Mokotów has many green squares, gardens and parks; the most famous are: Morskie Oko, Park Dreszera, Królikarnia and Arkadia. The Czerniakowskie Lake Nature Reserve, an area of very rich vegetation, is located in the district (an area of 19.5 ha). The Lake is a sanctuary for many protected species of animals.

Mokotów is also a great place for sports. The residents can actively spend their free time in a thousand different ways. Lovers of water attractions will enjoy the Water

Park “Warszawianka” located at the Merliniego street. Next to the Water Park, in the Sports Club “Warszawianka” you can use the tennis courts, where tennis stars such as Marta Domachowska, Martina Hingis, and Venus Williams played. To cool you down, we have the Stegny skate rink – attractive not only in winter but also during the summer months. It is located at the intersection of Sobieskiego and Sikorskiego streets. Tennis courts, a gym and fitness club, as well as other facilities await sports fans here. Football enthusiasts will enjoy the Orlik 2012 pitch.

Recent years saw rapid development of the district: the Underground, the Siekierkowski bridge, new residential areas, offices and shopping centres. The authorities of Mokotów continuously invest in improving transportation, modernisation of schools, construction of new sports facilities. Thanks to its history, tradition and nature, as well as to the economic, cultural and intellectual potential, Mokotów is a fascinating district. That’s why it enjoys enormous popularity among both tourists and investors.

Ochota jest jedną z najmniejszych (972 ha), ale jednocześnie bardzo prężnie działającą i dynamicznie rozwijającą się dzielnicą Warszawy, w której mieszka ponad 80 tysięcy mieszkańców.

Ochota jest jedną z lepiej skomunikowanych dzielnic Warszawy, położoną w najbliższym sąsiedztwie centrum miasta. Na terenie dzielnicy znajduje się wiele miejsc pamięci, pomników i obiektów wpisanych do rejestru zabytków Warszawy m. innymi: Filtry Lindleya, Kolonia Lubeckiego, Kolonia Staszica.

Dzisiejsza Ochota to nie tylko miejsca związane z historią, ale również nowoczesne, ale zarazem bardzo zielone osiedla mieszkaniowe oddalone od wielkomiejskiego zgiełku, szkoły, uczelnie, przedszkola, żłobki, szpitale, lokale użyteczności publicznej, nowoczesne obiekty sportowe, ścieżki rowerowe, teatry, sieć bibliotek z nowoczesną placówką „Przystanek Książka”, czy inne prężnie działające placówki z bardzo szeroką ofertą kulturalną, w której każdy z mieszkańców z pewnością znajdzie coś interesującego dla siebie i swoich najbliższych.

Na terenie dzielnicy znajduje się kilka parków i skwerów, w których mieszkańcy mogą odpocząć na łonie natury. Mieszkańcy Ochoty chętnie biorą udział w życiu kulturalnym, sportowym i społecznym dzielnicy. Mieszka tu wielu znanych artystów, naukowców, literatów, sportowców i ludzi mediów.

Długo by jeszcze wymieniać zalety dzielnicy. Najlepiej chyba zobaczyć ją osobiście, poczuć jej klimat i piękno.

Dodam jeszcze, że Ochota mocno stawia na kulturę. Z roku na rok nasza dzielnica oferuje coraz więcej atrakcji, wydarzeń i projektów kulturalnych, a wachlarz oferowanych zajęć i warsztatów artystycznych powiększa się i modyfikuje zgodnie z potrzebami mieszkańców. W tym roku Dzielnicą Ochota po raz pierwszy została zaproszona do współorganizacji festiwalu „Dozwolone do 21/Up to 21”. Zaproszenie to przyjęliśmy z ogromną przyjemnością.

Życzę wszystkim uczestnikom festiwalu sukcesów i niezapomnianych wrażeń, a wszystkich Państwa zapraszam na Ochotę.



Ochota is one of the smallest (972 ha) areas of Warsaw, but it is very dynamic, with a population of over 80,000 inhabitants.

Ochota is one of the better connected districts of Warsaw, located in the immediate vicinity of the city center. In the district there are many memorials, monuments and objects included in the register of monuments of Warsaw, among others: Lindley's Water Filters, Lubecki and Staszic Colonies (residential areas).

Today Ochota is not only a place associated with history, but also a modern, very green residential area away from the city's hustle and bustle, with schools, colleges, kindergartens, nurseries, hospitals, public premises, modern sports facilities, bike paths, theaters, libraries with a modern "Book Stop" network, and other thriving cultural institutions offering a wide range of cultural activities. Every inhabitant

will surely find something interesting for themselves and their families.

The district is home to several parks and squares where residents can relax in natural surroundings. Residents of the district are keen to take an active part in cultural, sporting and social activities. Many famous artists, scientists, writers, athletes and media people live here.

There are numerous advantages of Ochota district, so probably it is best to experience its atmosphere and beauty in person.

Ochota strongly focuses on culture. Year after year, our district offers more attractions, events and cultural projects, and the range of our activities and art workshops expands and is modified according to the needs of residents.

This year, Ochota was invited for the first time to co-organize the festival "Up to 21". The invitation was accepted with great pleasure.

I wish all the participants of the festival success and unforgettable experiences, and I wish to invite all of you to visit Ochota.

Ursus, zachodnia część stolicy, to obszarowo jedna z najmniejszych (ok. 9,5 km²) i „najmłodszych” spośród osiemnastu dzielnic Warszawy (samodzielna dzielnica od 2002 roku).

Mieszkańcy cenią sobie intymność, kameralność oraz co ważne – bezpieczeństwo połączone często z przyjacielskimi, sąsiedzkimi relacjami, do których powoli wkradają się i na stałe zakorzeniają kolejne elementy nowoczesności tzw. wielkomiejskości, co stanowi oczywisty element rozwoju rozumianego jako realizacja inwestycji w postaci nowych osiedli czy też ulepszenia infrastruktury drogowej.

W dzielnicy znajdują dość liczne tereny zielone, w otoczeniu których mieszkańcy mogą odpoczywać. Składają się na nie ogrody przydomowe (duża część Ursusa charakteryzuje się zabudową jednorodziną m.in. Gołąbki, Czechowice), zieleń uliczna oraz trzy parki: Czechowicki ze zbiornikiem wodnym, fontanną, jak również muszlą koncertową, w której odbywa się wiele imprez plenerowych w miesiącach wiosenno-letnich, park Achera ze stawem i budynkiem o charakterze dworcowym przeznaczonym na cele kulturalno-społeczno-opiekuńcze oraz park przy ul. Wojciechowskiego z boiskami do gry w piłkę siatkową, koszykówkę, w zimie zaś z lodowiskiem. Na terenie Ursusa jest zlokalizowanych 8 nowoczesnych placów zabaw, w tym „Hasanka” przy ul. Wojciechowskiego – jeden z największych na terenie Warszawy o powierzchni 1,5 ha. W Ursusie, zwłaszcza w okresie wiosenno-letnim, odbywa się wiele imprez zarówno o charakterze patriotycznym, jak i typowo rozrywkowym m.in. „Dni Ursusa”, czy Piknik „EkoUrsus”.

Działania władz koncentrują się ostatnimi czasy na kilku priorytetowych dla dzielnicy kwestiach: rozbudowie placówek oświatowych, pracach nad miejscowymi planami zagospodarowania przestrzennego, a także poprawie komunikacji. Po zakończeniu wszystkich prac Ursus będzie jedną z lepiej skomunikowanych dzielnic Warszawy.



Ursus, the western part of the city, is among the smallest (about 9.5 square km) and youngest areas of Warsaw. It became an independent district in 2002.

Residents appreciate the privacy, quietness, and more importantly – safety of their friendly neighborhood, which gradually gains metropolitan character through new housing or the improvement of road infrastructure.

In the district there are numerous recreation facilities, and a lot of green areas, including private gardens, and three parks, with a pond, fountain, and concert bowl, hosting a number of outdoor events during spring and summer months. An manor-like building for cultural and social purposes, volleyball and basketball fields, and an ice rink are also located there. In Ursus there are also eight

modern playgrounds for kids, including the huge “Hasanka” with an area of 1.5 ha.

In Ursus, especially during the spring and summer months, many events take place, including national holidays, the “Days of Ursus” and a yearly Eco-Picnic.

The authorities focus on several priority issues, such as the development of educational institutions, local land use plans, and improvement of public transport with the aim to make Ursus a district well connected to the city center.



Filmoznawca, krytyk filmowy, socjolog kultury, anglista, doktor nauk humanistycznych (Instytut Filozofii i Socjologii PAN w Warszawie). Od ponad 20 lat pracuje w polskiej sekcji FIPRESCI (Niezależne Koło Piśmiennictwa Filmowego przy Stowarzyszeniu Filmowców Polskich).

Juror na międzynarodowych festiwalach filmowych (ostatnio: Mannheim-Heidelberg – 2010, KFF Kraków – 2011, 28. WFF - 2012). Autor około 100 publikacji o tematyce filmowej. Współorganizator i prowadzący na wielu konferencjach naukowych, festiwalach i seminariach filmowych.

Współpracuje z miesięcznikiem KINO, Magazynem Filmowym i Portalem Filmowym SFP. Od 2008 roku współredaktor i koordynator międzynarodowej akcji FIPRESCI i SFP „Best Books On Film”: www.facebook.com/bestbooksonfilm



Film expert, film critic, cultural sociologist, specialist in English language and literature, doctor of humanities. For over 20 years he has been working for the Polish section of FIPRESCI (Independent Circle of Film Critics, Polish Filmmakers Association – SFP).

Jury member at international film festivals (recently: Mannheim-Heidelberg 2010, KFF Kraków 2011 and WFF Warsaw 2012). The author of over 100 articles and essays on film and audiovisual culture. Co-organizer and lecturer at many conferences, festivals and seminars.

He contributes to KINO monthly, Magazyn Filmowy and the SFP film portal. Since 2008 co-editor and coordinator of the international FIPRESCI and SFP’s “Best Books On Film” international campaign:

www.facebook.com/bestbooksonfilm

Absolwent Wydziału Aktorstwa Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Warszawie, Podyplomowego Studium Dziennikarstwa przy Uniwersytecie Warszawskim, a także wydziału reżyserii ESEC w Paryżu.

Jako aktor brał udział w kilkudziesięciu przedstawieniach teatralnych, filmach i serialach telewizyjnych w tym: „Le Grand Mome” – serial dla telewizji francuskiej TF1, rola główna i tytułowa; „Kain i Abel”, rola Smoleńskiego, mini serial dla telewizji amerykańskiej; „Klan” rola Pierre’a, serial dla telewizji polskiej; „Sprawa na Dziś”, rola Wiktora, serial telewizji polskiej. Autor filmów dokumentalnych dla polskiej telewizji, w tym: „Burza mózgów”, „Język filmu”, „Próba”. Wyreżyserował przedstawienie teatralne „Merlin Mongoł”. Jest autorem książek: „Zabić Prezydenta” oraz „Szelest Warg”. Wielokrotnie zasiadał w komisjach konkursowych podczas festiwalu filmów nieprofesjonalnych w Polsce.

Twórca pierwszej polskiej prywatnej szkoły aktorskiej. Twórca podręcznika sztuki aktorskiej pt. „Metoda”.



Graduated in acting from the National Theatre Academy in Warsaw. He has also completed postgraduate studies in journalism at the University of Warsaw and the faculty of Directing at the ESEC in Paris.

He has starred in dozens of theatre plays as well as in several films and television series, to name just a few: “Le Grand Mome”—a series for the French television channel TF1, leading role; “Cain and Abel”—an American television miniseries, the role of Smolensky; “Klan” [“The Clan”]—a long-running Polish television series, the role of Pierre; “Sprawa na Dziś” [“Today’s Task”]—yet another Polish television series, the role of Wiktor.

He has also made several documentaries for Polish television, including, “Burza mózgów” [“Brainstorming”], Język Filmu

[“The Language of Film”] and Próba [“Endeavour”]. He has directed the play “Merlin Mongoł” and has written two books: “Zabić Prezydenta” [“Kill the President”] and Szelest Warg [“The Rustle of Lips”]. He is frequently called upon to be a jury member at amateur film festivals in Poland.

He established the first private acting school in Poland (1991-2000). Author of the textbook on acting “The Method”.

Aleksandra Nieśpielak, aktorka filmowa telewizyjna i teatralna. Absolwentka Wydziału Aktorskiego Wyższej Szkoły Filmowej w Łodzi. Pracę w teatrze rozpoczęła na deskach Teatru Jaracza w Łodzi rolą Desire w „Chorobie młodości” W. Brucknera w reż. G. Wiśniewskiego. Współpracowała z teatrami: Komedia i Studio w Warszawie.

W filmie zadebiutowała rolą francuskiej dziennikarki Nicole w „Demonach wojny” W. Pasikowskiego. Kolejne role grała m.in. u Krzysztofa Krauzego („Wielkie rzeczy”), J. Borcucha („Kallafior”), W. Nowaka („Krugerandy”), Ł. Wylęzałka („O dwóch takich...”). Znała również z seriali: „Pogoda na piątek”, „Barwy szczęścia”, „Klub szalonych dziewic”. W 2000 roku otrzymała nagrodę Magazynu „Cinema” dla najlepiej zapowiadającej się aktorki młodego pokolenia. Ostatni film fabularny „Przebacź” w reżyserii Marka Stacharskiego, w którym zagrała rolę zgwałconej dziewczyny, zdobył wiele prestiżowych nagród na międzynarodowych festiwalach, m.in.: Era Nowe Horyzonty, Bergamo.

Jest również muzykiem – ukończyła Szkołę Muzyczną I i II stopnia – w tym Wydział Wokalny w Liceum Muzycznym w Legnicy. Ukończyła Amerykańskie Warsztaty Wokalne S.L.S. pod okiem wybitnych pedagogów, takich jak Rocio Guitard, David Stroud, Dean Kaelin, brała też udział w Warsztatach Aktorskich Grupy Millon Mella współpracującej z brytyjskim reżyserem Peterem Brookiem w Ośrodku Grotowskiego.

Jeździ konno, mówi biegle po angielsku, całkiem niezłe po francusku i włosku.

Prywatnie – mama dwóch synów, Mateusza i Antoniego. Kocha podróże i dobrą kuchnię. Żegluj – jest sternikiem morskim.



Aleksandra Nieśpielak, television and theatre actress. Graduated from the Faculty of Acting of the Łódź Film School. Began her career at the Jaracza Theatre in Łódź, playing the role of Desire in Bruckner’s “Sickness of Youth” directed by G. Wiśniewski. Co-operated with Komedia and Studio theatres in Warsaw.

Her film debut was the role of a French journalist Nicole in “Demons of War” by W. Pasikowski. She played in the movies by Krzysztof Krauze (“Great things”), J. Borcuch (“Kallafior”), W. Nowak (“Krugerandy”), Ł. Wylęzałek (“The Two...”). Also known from the TV series: “The Forecast for Friday”, “Colours of Bliss”, “Crazy Virgins’ Club”. “ In 2000 she received the “Cinema” magazine prize for the most promising actresses of the younger generation. The last feature

film, “Forgive me” directed by Marek Stacharski, in which she played the role of a raped girl, has won many prestigious awards at international festivals, e.g.: Era Nowe Horyzonty and Bergamo.

She is also a musician, she graduated from the Music School, including the Vocal Department of Vocal Music College in Legnica. She completed the American SLS Vocal Workshop under the guidance of eminent teachers, such as Rocio Guitard, David Stroud, Dean Kaelin. She also took part in the Acting Workshops run by Millon Mella group collaborating with the British director Peter Brook at the Grotowski Centre.

She practices horseback riding, speaks fluent English, pretty good French and Italian.

Privately—a mother of two sons, Mateusz and Antoni. She loves travel and gourmet food. She also likes sailing (she is a skipper).

Ur. w 1943 w Warszawie. Polski reżyser filmowy i telewizyjny, scenarzysta. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSTiF w Łodzi w 1967 r. Zadebiutował w 1973 roku krótkim filmem telewizyjnym „Gościnnie występ”. Debiut fabularny w 1980 r. – film „Okno” wg scenariusza Ireneusza Iredyńskiego. Do końca lat siedemdziesiątych – jako drugi reżyser – współpracował m.in. z Kazimierzem Kutzem, Stanisławem Różewiczem, Jerzym Kawalerowiczem, Jerzym Hoffmanem.

Następnie wyreżyserował blisko dziesięć filmów fabularnych – m.in. „Karate po polsku” (nagroda FIPRESCI na MFF w San Sebastian), „Sam pośród swoich” (Nagroda MON i Szefa Kinematografii), „Prywatne śledztwo”, „Trójkąt bermudzki” (nagroda w Rimini), „Ostatnia misja” (nagroda ORZEŁ dla Janusza Gajosa), „Tam i z powrotem” (nagrodzony wieloma nagrodami na festiwalach filmowych m.in. Toronto, Gdynia – najlepsza reżyseria, za kostiumy, dźwięk, montaż, Złoty Klakier, Nagroda „Hollywood Eagle Award” na Festiwalu Filmów Polskich w Los Angeles, jak również nominacje i ORŁY Polskiej Nagrody Filmowej w 2002- 2003 r.) Ostatni film fabularny – „Randka w ciemno”. Autor seriali „Ekstradycja”, „Sfora”, „Falszerze – powrót Sfory.”



Wojciech Wójcik was born in 1943 in Warsaw. Polish film and TV director, screenwriter. Graduate of the Directing at the Film School in Lodz in 1967, made his debut in 1973 (a short television movie 'Gościnnie występ.') Feature debut in 1980 – the film 'Window', screenplay by Ireneusz Iredyński. By the end of the seventies he collaborated with Kazimierz Kutz, Stanislaw Różewicz, George Kawalerowicz, Jerzy Hoffman.

He directed nearly ten feature films including "Karate Polish Way" (prize FIPRESCI at the San Sebastian International Film Festival), "Alone Among his Own" (Award of National Defence Ministry and the Head of Cinematography), "Private Investigation", "The Bermuda Triangle" (awarded in Rimini), "Last mission" (EAGLE award for Janusz Gajos), "There and back" (several prizes at international film festivals including Toronto, Gdynia – best director, for costumes, sound, editing, Golden Clapper Award, "Hollywood Eagle Award" at the Polish Film Festival in Los Angeles, as well as nominations and Eagles – Polish Film Awards in 2002-2003). His most recent feature film was "Blind date". Author of TV series "Extradition", "The Pack", and "The Forgers – The Pack Returns."

JANEK BARTENBACH

Tegoroczny absolwent Akademii Fotografii w Warszawie. Współtwórca kolektywu fotograficznego PARADOXY TOXYN. Szuka maksimum treści przy zachowaniu minimalnych form.

This year's graduate at the Academy of Photography in Warsaw. Co-founder of the photographic collective PARADOXY TOXYN. Seeking a maximum of content with minimal form.

PAULINA KAMIŃSKA

Absolwentka XXVII LO im. Tadeusza Czackiego. Story hunter, nadwrażliwiec i bezwzględny miłośnik piękna o każdej porze dnia, chociaż chętniej nocy.

Graduate at Tadeusz Czacki XXVII Secondary School. Story hunter, oversensitive and ruthless lover of beauty at any time of the day, and – preferably – night.

MAJA SOKOŁOWSKA

Uczennica XXI LO. im Hugona Kołłątaja w Warszawie o duszy romantyczki i artystki. Zawsze miła, otwarta, nie mająca trudności z komunikacją. Gotowa na nowe doświadczenia artystyczne!

Student at Hugo Kołłątaj XXI Secondary School. Romantic and artistic soul. Always friendly, open, with no communication barriers. Ready for new artistic experiences!

PAWEŁ WOJTASIK

Uczeń liceum ogólnokształcącego im. Joachima Lelewela. Entuzjasta kina, preferuje filmy nowoczesne, akcji, ale też psychologiczne. Interesuje się rysunkiem, swoją przyszłość wiąże z grafiką lub architekturą.

Student at Joachim Lelewel Secondary School. Cinema enthusiast, prefers modern action (and some psychological) movies. Interested in drawing, associates his future with graphics or architecture.

ALEKSANDRA ZALIWSKA

Licealistka uczęszczająca do autorskiej klasy o profilu filmowym w XXI LO im. Hugona Kołłątaja. Interesuje się muzyką, sztuką, literaturą, ale przede wszystkim kinem. Uwielbia Warszawę i stara się być na bieżąco z jej życiem kulturalnym.

Student at Hugo Kołłątaj XXI Secondary School (film profile class). Interested in music, art, literature, but also cinema. She loves Warsaw and tries to keep up with the city's cultural life.

MARCIN GROCHOWSKI

Uczeń ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Założyciel, twórca i redaktor naczelny Szkolnej Telewizji „IгнаśTV”, autor scenariuszy. Zainteresowania: film, teatr.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. Founder, creator and editor-in-chief of School Television “IгнаśTV”, scriptwriter. Interests: film, theater.

PATRYCJA JANOWSKA

Uczennica ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Miłośniczka teatru i literatury, aktorka teatrów amatorskich; dyrektor ds. marketingu w młodzieżowym przedsiębiorstwie B.A.G.O.M.A.K. – program Ekonomia w praktyce. Zainteresowania: teatr, ekonomia.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. A lover of theater and literature, amateur theater actress, director of marketing for youth enterprise BAGOMAK – Economics in practice program. Interests: theater, economics.

ANETA KAŻMIERCZAK

Uczennica ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Operator i dziennikarz oraz kierownik działu koordynacji programowej i marketingu Telewizji Szkolnej „IгнаśTV”. Zainteresowania: film, teatr, literatura.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. Camera person, journalist and head of programming and marketing for School Television “IгнаśTV”. Interests: film, theater and literature.

JAN KOŻUSZEK

Uczeń ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Kierownik działu produkcji w Telewizji Szkolnej „IгнаśTV” (pisanie scenariuszy, występy przed kamerą); zdobył wyróżnienie w słupskim ogólnopolskim konkursie literackim gimnazjalistów. Zainteresowania: fizyka, astronomia, literatura fantasy, żeglarstwo, jazda na rowerze.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. Head of production at School Television School “IгнаśTV” (scriptwriter, presenter), won the award in the Słupsk high school students nationwide literary competition. Interests: physics, astronomy, literature, fantasy, sailing and cycling.

ALEKSANDER LESZCZYŃSKI

Uczeń ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Od 3 lat aktor Młodzieżowego Teatru „Drama”; współpracuje z Centrum Edukacji Obywatelskiej i prowadzi Międzyskolny Klub Olimpijski, członek Telewizji Szkolnej „Iгнаś TV”. Zainteresowania: teatr, polityka.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. For three years has been acting at the Youth Theatre “Drama”, cooperates with the Center for Civic Education and runs the Olympic Club; a member of the School Television “IгнаśTV” team. Interests: theater, politics.

SZYMON NOWAKOWSKI

Uczeń ZS nr 51 im. Ignacego Domeyki. Aktywny w samorządzie szkolnym, współorganizator: akcji charytatywnej Domeyko Dzieciom, Licealnego Otwartego Festiwalu Tanecznego Domeyki; gra na gitarze w zespole rockowym oraz w Warsaw Guitar Orchestra; uczestniczy w realizacji różnych projektów muzycznych. Zainteresowania muzyczne.

Student at Ignacy Domeyko School Complex No. 51. Active in the school local government, co-organizer of charity events for children, high school Open Dance Festival; plays guitar in a rock band and the Warsaw Guitar Orchestra, takes part in various music projects. Interested in music.

MATEUSZ CIĄGŁO

Student Uniwersytetu Artystycznego w Poznaniu (ASP). Obecnie prowadzi grupę filmową w domu kultury Dorożkarnia. Brał udział w nagraniu filmów reklamowych jak i pełnometrażowych fabuł.

Student at the University of Arts in Poznań. Currently runs film workshop at Dorożkarnia community center. He took part in the production of commercials and full-length feature films.

WERONIKA PAWŁOWSKA

Studentka Warszawskiej Szkoły Reklamy na kierunku Fotografia reklamowa. Chwile wolne od szkoły zajmują jej fotograficzne i filmowe praktyki w Domu Kultury Dorożkarnia.

Student of the Warsaw School of Advertising (Advertising Photography). In her free time – intern in photography and film at Dorożkarnia community center.

KACPER SIEDLECKI

Uczeń drugiej klasy I SLO Bednarska. Interesuje się filmem. Próbuje swoich sił w tworzeniu filmów, m.in. projekty szkolne, własne projekty bądź warsztaty filmowe (Lato Artystyczne, Krzyżowa).

Second grade student at Bednarska Secondary School. He is interested in film, involved in school film projects, own productions and film workshops (Lato Artystyczne, Krzyżowa).

JAKUB STYKOWSKI

Student międzykierunkowych studiów ekonomiczno-menedżerskich na Uniwersytecie Warszawskim. Interesuje się filmem. Kilukrotnie uczestniczył w amatorskich projektach filmowych, częściej w roli aktora. Ogólnie interesuje się przyrodą i walczy o pokój na świecie.

Student at the interdisciplinary study of economics and management at the University of Warsaw. He is interested in film. Several times he participated in amateur film projects, often as an actor. Interest in nature and promoting peace in the world.

MACIEJ TARNOWSKI

Uczeń I SLO "Bednarska" w Warszawie. Interesuje się kinem. Brał udział w tworzeniu różnych amatorskich produkcji. Regularnie jeździ na festiwale filmowe (T-Mobile Nowe Horyzonty, American Film Festival) i śledzi twórczość zarówno uznanych artystów operujących dużymi środkami, jak i niezależnych debiutantów.

Student at Bednarska Secondary School. He is interested in cinema. He participated in various amateur productions. Regularly attends film festivals (T-Mobile Nowe Horyzonty, American Film Festival) and follows the work of both established artists with big budgets and independent newcomers.

ARKADIUSZ BALCERZYK

Uczeń autorskiej klasy filmowej XXI LO im. H. Kołłątaja w Warszawie. W ramach innowacji edukacyjnej zapoznał się z filmowymi środkami wyrazu artystycznego, podstawowymi gatunkami filmowymi oraz z wybranymi zagadnieniami z historii kina i stylistyki filmowej. Uczestniczył w realizacji polskich i międzynarodowych projektów edukacyjno-kulturalnych.

Student of film class in H. Kołłątaj Secondary School. Due to an innovative educational program he became familiar with means of artistic expression in film, the main film genres, and selected topics from the history of cinema and film style. He participated in several Polish and international educational and cultural projects.

WIOLETTA BIELECKA

Uczennica klasy IIIa Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi nr 14 im. Leopolda Staffa w Warszawie. Wykonuje zdjęcia z wycieczek klasowych, uroczystości szkolnych, które umieszcza w gazetce szkolnej i na stronie szkoły. Jest współorganizatorką wystaw szkolnych.

Student at Leopold Staff Secondary School. She takes photos during school trips and school events, and publishes them in the school newspaper and school website. Co-organizer of school exhibitions.

RAFAL KRUSZKA

Od kilku lat zainteresowany fotografią, potem filmem. Absolwent szkoły średniej im. Stanisława Ignacego Witkiewicza w Warszawie. W ubiegłym roku współtworzył „No surprises” – zwycięski film festiwalu TheOneMinutes (Polska, fabuła), jak i jeden z 10 najlepszych filmów europejskich tego konkursu. Wolontariusz w telewizji UW Uniwerek.TV, jak i przez pewien czas pisma studenckiego Instytutu Dziennikarstwa PDF. Jest autorem zdjęć do kilkunastu etiud studenckich, konkursowych. Wiąże przyszłość z kształceniem się na zawodowego operatora obrazu.

For several years, interested in photography, then film. Graduate from Stanislaw Ignacy Witkiewicz Secondary School in Warsaw. Last year, he co-created the film “No surprises” – winner at TheOneMinutes film festival (national level) and one of the top 10 films at the European level. Volunteer at University Television, previously at the PDF student magazine published by the Institute of Journalism. Cinematographer at several short student films. He plans to become a professional cinematographer.

OLIWIA MROZIŃSKA

Uczennica kl. IIIa Gimnazjum z Oddziałami Integracyjnymi Nr 14 im. Leopolda Staffa w Warszawie. Interesuje się fotografią, współredaguje gazetkę szkolną, wykonuje zdjęcia na stronie szkoły z różnych uroczystości.

3rd class student at Leopold Staff Secondary School No. 14. She is interested in photography, co-edits the school newspaper, takes pictures at school events, published at the school web site.

MAREK SZYMAŃSKI

Uczeń autorskiej klasy filmowej XXI LO im.H. Kołłątaja w Warszawie. W ramach innowacji edukacyjnej zapoznał się z filmowymi środkami wyrazu artystycznego, podstawowymi gatunkami filmowymi oraz z wybranymi zagadnieniami z historii kina i stylistyki filmowej. Uczestniczył w realizacji polskich i międzynarodowych projektów edukacyjno-kulturalnych.

Student of film class in H. Kołłątaj Secondary School. Due to an innovative educational program he became familiar with means of artistic expression in film, the main film genres, and selected topics from the history of cinema and film style. He participated in several Polish and international educational and cultural projects.

DAWID BAZGA

Uczeń pierwszej klasy LVI liceum Ogólnokształcącego. Lubi grać w piłkę nożną, siatkówkę i koszykówkę. Jego hobby to uczęszczanie na mecze ulubionej drużyny – Legii Warszawa.

First grader at LVI Secondary School. He likes to play football, volleyball and basketball. Football fan supporting his favorite team – Legia Warszawa.

ZUZANNA DZIEWICKA – ŚWIDER

Zainteresowania: sport i taniec. Od wielu lat uczęszcza na zajęcia taneczne: od tańca towarzyskiego, przez hip-hop aż do dancehall. Drugim ważnym zainteresowaniem jest sport – gra w szkolnej drużynie siatkówki.

Interests: sports and dance. For many years she has been attending dance classes, from ballroom dancing to hip-hop and dancehall. The second major interest is sport – she plays in the school's volleyball team.

MACIEK KAWKA

Uczeń LVI Liceum Ogólnokształcącego im. Leona Kruczkowskiego w Warszawie. Zainteresowania: muzyka, film. Pasje: rysowanie, pisanie tekstów, wycieczki rowerowe oraz gra w piłkę nożną.

Student at Leon Kruczkowski LVI Secondary School. Interests: music, video. Hobbies: drawing, writing lyrics, cycling and playing football.

DOMINIK KRAJEWSKI

Uczeń LVI Liceum Ogólnokształcącego im. Leona Kruczkowskiego w Warszawie. Zainteresowania: muzyka lat 60. i 70. Uwielbia długie wycieczki rowerowe oraz gry terenowe, a także czytanie nowinek technologicznych, zwłaszcza w dziedzinie telekomunikacji.

Student at Leon Kruczkowski LVI Secondary School. Interests: music of the 1960's and 70's. He loves long walks, biking, and outdoor games, as well as read about cutting edge technology, especially in the field of telecommunications.

DAGMARA SZEWCZYK

Uczennica klasy drugiej w LVI Liceum Ogólnokształcącym w Warszawie. Zainteresowania: aktorstwo i sport. Od 9 lat trenuje biegi w klubie sportowym. Z teatrem i aktorstwem zetknęła się w teatrze „Maska” z Pruszkowa, w którym występowała blisko 5 lat. Filmy i sztuki teatralne są jej hobby.

Student at Leon Kruczkowski LVI Secondary School. Interests: acting and sports. For nine years has been training running. She's been also acting at the "Maska" Theatre in Pruszków. Movies and plays are her hobbies.



Marzena Frączak
Dyrektor Festiwalu
Festival Director



Marysia Milewska



Małgosia Skowronek



Christina Zhuk



Mariusz Dobrzalak



Karol Gawel



Paweł Gluszczyński

LÉTO JAK MÁ BÝT / PRAWDZIWE LATO / SUMMER, AS IT SHOULD BE

Mária Knoppová, Jakub Grajciar / 17-18 / SK / 2'58

Letni film pełen słońca, wody i miłości.

Summer movie full of sun, water and love.

**blok
set
1**



MÓW DO MNIE / SPEAK TO ME

Piotr Bodak / PL / 14'21

Czasem w życiu trzeba podjąć trudne decyzje...

Sometimes in life you have to make tough decisions...



MY & WAKACJE / US & THE SUMMER

Ewa Skonieczna / Joanna Sarnowska / 16 / PL / 3'48

Radosne chwile z wakacji dwóch przyjaciółek.

Joyful moments from two friends' summer holidays.



SŁOWIK / NIGHTINGALE

Kuba Zinserling / PL / 20'00

Majka jest zamknięta w szarej codzienności, pomiędzy szkołą, domem i chorą matką, której poświęca wszystkie wolne chwile. Jej marzeniem jest zostać piosenkarką.

Majka feels imprisoned in everyday life, between school, home and a sick mother, to whom she devotes all of her free time. Her biggest dream is to become a professional singer.



NO RISK, NO FUN / BEZ RYZYKA NIE MA ZABAWY

Richard Forstmann / 16 / DE / 1'00

Skakanie może być niebezpieczne...

Jumping can be dangerous...



LOVE STORY / LOVE STORY

Julia Benedyktowicz, Paulina Bil / PL / 2'03

Przypadkowe spotkanie łączy dwoje bohaterów.

An incidental meeting brings two people together.



JEDEN GEST / ONE GESTURE

Aleksandra Górecka / 14 / PL / 5'40

Nastolatka nie widząc dalszego sensu życia i sposobu poradzenia sobie z problemem targnie się na swoje życie. W odpowiednim momencie pojawia się przyjaciółka, która stara się jej pokazać, że każdy problem można rozwiązać.

Teenager girl seeing no further purpose of life and unable to deal with a problem is trying to commit suicide. Her friend appears in the right moment and tries to show her that every problem can be solved.



OLALA / OLALA

Vaseliska Garan, Dascha Kotelianets / 11-16 / UA / 2'28

Teledysk do piosenki jednej z autorek (Daschy K)

A video clip to the song by one of the authors (Dascha K).



POD PARADAJ SOM / PONIŻEJ RAJU / BELLOW PARADISE

Denisa Gluzeková / 19 / SK / 12'43

Dokument o życiu młodej nauczycielki, mieszkającej z daleka od ludzi.

A documentary on the life of a young teacher living in a distant place.

**blok
set
2**



TANCERKA / DANCER

Anna Olech / PL / 1'22

Taniec to sztuka, dla której bezlitosny jest upływ czasu. Co czuje tancerka, której odebrane zostały siły, aby robić to, co jest jej największą miłością.

Dance is an art for which the passage of time is merciless. What feels a dancer, who lost strength to do what is her greatest love.



I HAVE NEVER / JA NIGDY...

Jack Beddard Coll / 20 / UK / 6'27

Amy idzie na pierwszą domówkę, wszyscy fajni ludzie tam będą. Film pokazuje, jak ciężko być nastolatkiem mającym poczucie niedopasowania.

Amy is going to her first house party, all the cool people are going. This short drama highlights the social awkwardness of being a teenager, feeling out of a place.



RATUJMY KOTA / SAVE THE CAT

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / 8-12 / PL / 1'14

Transformers ratujący kota z opresji.

Transformer saving the cat out of trouble.



P.R.A.L.K.A. – VFX BREAKDOWN / W.A.S.H.I.N.G MACHINE. – VFX BREAKDOWN

Marek Głuszczyk, Julia Lodatska, Weronika Sprenger / PL / 5'51

Film ukazujący kulisy powstawania efektów specjalnych w surrealistycznym obrazie pt „P.R.A.L.K.A.”

Making of special effects for the surrealistic “Washing Machine”.



SCHOOL HORROR / SZKOLNY HORROR

Uczniowie / Students from the LVR – Förderschulen Essen Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation / DE / 5'52

Uczniowie umierają jeden po drugim. Kto jest mordercą?

Student after student dies, but who is the murderer?



UNJUST / UNJUST

Aidan Gnalt / 18 / IRL / 13'20

Luke Watters ma się wkrótce przekonać, że zemsta nigdy nie popłaca.

Luke Watters is soon about to learn that Vengeance is never Just.



PAN GUZICZEK Z GUZIKOWA / MR. BUTTON FROM BUTTON TOWN

Agata Kosiak / PL / 1'20

Przyjaźń sympatycznego Pana Guziczka z myszkami pokrzywdzonymi przez los.

Friendship between the likable Mr. Button and some disadvantaged mice.



DAS HÄSSLICHES HÜHNCHEN / BRZYDKIE KURCZĄTKO / THE UGLY CHICK

Egor Ambarjan / 18 / RU / 2'30

Także brzydkie kurczątko chce znosić jajka, by uniknąć gorącej patelni. Robi wszystko, czyżby na darmo?

Even the ugly chick wants to lay eggs in order to escape the saucepan. She tries every trick. In vain?



KONTRAST / CONTRAST

Magdalena Śliwa / PL / 0'46

Opowieść filozoficzna o przekraczaniu granic.

Philosophical story about crossing borders.

**blok
set
3**



BRAMKA MARZEŃ / A DREAM GOAL

Centrum Sztuki Dziecka W Poznaniu / 15 / PL / 8'00

Starający się o względy dziewczyny chłopak staje na bramce.

A boy trying to impress a girl becomes goalkeeper.

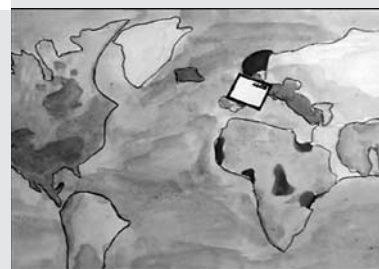


Дружба / PRZYJAŹŃ / FRIENDSHIP

Nastja Jewsiejewa / 15 / UA / 2'30

Czy przyjaźń przetrwać może wszystko?

Can friendship survive everything?



JUREK / GEORGE

Mateusz Buława / 16 / PL / 3'55

Film ukazuje działkę jako miejsce przepelnione pracą, niekiedy bardzo ciężką, ale dającą satysfakcję. Odejdźcie od standardowego pojęcia „działki” jako miejsca odpoczynku.

The film shows a garden plot as a busy place, of sometimes very hard but rewarding work. The film is moving away from the standard concept of "garden plot" as a place of recreation.



ZAKOCHANY KONIK / HORSE IN LOVE

Julia Zielińska / 5 / PL / 2'38

Animowana historyjka o zakochanym koniku.

Animated story about a horse in love.



REVERSE / REVERSE

Veronique Zehetbaner, Niklas Schmidt / 18 / PL / 6'24

Muzyk tworząc dzieło wszechczasów zmienia bieg czasu na całym świecie.

Musician creating a masterpiece changes the course of time all over the world.



CENTS / CENTY

Jack Desmon / 16 / IRL / 10'31

Syn stara się dotrzeć do domu, na przekór wszelkim przeciwnościom.

A son strives to make it home for a dinner, against all odds.



GENERACJA KCIUK / THE THUMB GENERATION

Aleksander Zid / 13 / PL / 2'40

Film opowiadający o współczesnej młodzieży.

A film about contemporary youth.



DECYZJA / DECISION

Ewa Skonieczna / 16 / PL / 5'00

Dramatyczna historia przyjaciółki ratuje główną bohaterkę filmu przed podjęciem złej decyzji.

The dramatic story of her friend stops the main character from making the wrong decision.



BIWAK Z DUCHAMI / CAMP WITH GHOSTS

Stowarzyszenie Opolskie Lamki / 8-12 / PL / 1'00



PIOSENKA O SIĘDMIU KONIKACH / SONG ABOUT SEVEN HORSES

Stowarzyszenie Opolskie Lamki / 8-12 / PL / 4'30

Animacja – ilustracja do wiersza Wandy Chotomskiej. Opowieść o konikach z karuzeli.

Animation – illustration for Wanda Chotomska's poem. The story of the ponies from a merry-go-round.



DRUGA SZANSA / SECOND CHANCE

Artur Hajduk / PL / 16'00

Film przedstawia historię chłopaka, któremu zawaliło się życie w jednej chwili.

Po popełnieniu samobójstwa zostaje ono przeanalizowane przez ekspertów.

The story of a boy whose life collapsed in one moment. After he commits suicide, his life is being analyzed by experts.

**blok
set
4**



NIE ŚCIAGAJ / DON'T DOWNLOAD

Michał Toczek / 17 / PL / 1'17

Spot promujący korzystanie z legalnych źródeł kultury.

Spot promoting legal sources of culture.



GESCHICHTE EINES LÖWENZAHNS / HISTORIA DMUCHAWCA / THE DANDELION

Elisaveta Titova / 16 / RU / 2'00

Pomiędzy kwiatami wyrasta dmuchawiec i jako chwast zostaje usunięty, zdążył już jednak rozsiać swoje nasiona.

A dandelion grows among flowers and – as a weed – is removed, however, it had already spread its seeds.



THE CHRISTMAS PLAN / ŚWIĄTECZNY PLAN

David Brazil, Conor Igoe, Shane O'Brien / 17 / IRL / 3'34



DO CZŁOWIEKA / TO HUMANS

Marcin Kubacki / PL / 7'53

Ania i Marta to dwie dobre przyjaciółki. Wszystko wydawałoby się zwykłą sielanką, gdyby nie konkurs poetycki, w którym Marta postanawia wziąć udział czymś kosztem.

Ania and Marta are two good friends. Everything seems perfect, until Marta decides to take part at the expense of someone else's in a poetry competition.



LAMKI – PODRÓŻ W GŁĄB MIEJSKIEJ DŻUNGLI / LAMKI – A JOURNEY INTO THE URBAN JUNGLE

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / PL / 3'45

Cztery historie o podróży w głąb miejskiej dżungli.

Four stories of travel into the urban jungle.



PARĘ CHWIL WSPOMNIENIŃ / A FEW MEMORIES

Aleksander Wierzbicki / 20 / PL / 2'38

Podróż pociągiem... podróż życia... podróż do czasów minionych.

Journey by train... Journey of life... journey to the past.



DIVE / NA GŁĘBOKĄ WODĘ

Andrew J. Jordan / 18 / IRL / 12'30

Jessie musi pogodzić się z zerwaniem, robi to z pomocą swoich przyjaciół. Jednak czasami pomoc przyjaciół przynosi odwrotny skutek.

Jessie must come to terms with the break up with the help of her friends. However sometimes our friends can push us too hard.



ROMANZE / ROMANS / ROMANCE

Olga Samochwalowa / 18 / RU / 2'25

Wszystko, co dotknie dziewczyny i jej drzewa umiera. Czy ktoś odwróci zaklęcie?

Anything that touches the girl and her tree dies. Can anyone charm away this spell?



TRANSMISJA / TRANSMISSION

Maja Kędra / 18 / PL / 4'09

Film opowiada o nietypowym poranku głównego bohatera. Wprowadza on nas w swój wyjątkowy świat, którym nie zawsze wszystko robi się samo.

The film tells the story of an unusual morning. The main character introduces us to his unique world where everything is not always done just like that.

**blok
set
5**



LAMKI – PORWANIE / LAMKI – KIDNAPPING

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / 8-12 / PL / 4'59

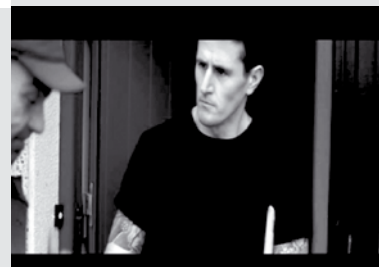
Cztery historie porwań, min. Baracka Obamy oraz Justina Biebera.

Four stories of kidnapping, i.a. Barack Obama and Justin Bieber.



THE DICE MAN / KOŚCI

Dylan Bickerton & Alfie Hollingsworth / IRL / 15'05



KRASNALE ŚW. MIKOŁAJA / SANTA'S HELPERS

Centrum Kultury Wrocław Zachód / PL / 2'01

Wrocławskie krasnale w szeregach Świętego Mikołaja.

Dwarfs from Wrocław assist Santa Claus.



MAHLZEIT / SMACZNEGO / BON APPETIT

Lotte Schönherr / DE / 2'10

Muchy i ich posiłki.

Flies and their meals.



OPERACJA / OPERATION

Karina Tomborek / PL / 22'00

W małej miejscowości na Mazowszu mieszka dziewczyna, która dostała „wiatru w żagle”, gdy dowiedziała się, że jest szansa, by wyleczyć jej ciężko chorą siostrę.

In a small town in Mazowsze lives a girl who discovered a chance to heal her seriously ill sister.



BRZYDKI / UGLY

Michał Turlewicz / PL / 4'00

Dziewczyna dąży do odnalezienia siebie w zimnym lesie...

Girl seeks to find herself in a cold forest.



BALLADA O RYCERZU NIEZŁOMNYM / BALLAD OF A STEADFAST KNIGHT

Wincenty Wiktorczyk / 20 / PL / 0'40

Historia o rycerzu, któremu nic się nie udaje.

The story of a knight who is a failure.



**SOWA I ENIGMO – PRZYGODY /
ADVENTURES OF AN OWL AND ENIGMO**

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / PL / 1'48

Przygody szalonej sowy i jej przyjaciela.

Adventures of a crazy Owl and his friend.

**blok
set
6**

KOPNIJ MNIE / KICK ME

Uczniowie szkół średnich w Poznaniu / PL / 30'00

Dokument złożony z 6 części, opowiada o jednym dniu sześciorga bohaterów podczas Mistrzostw Europy w piłce nożnej w Poznaniu – Euro 2012.

The document consists of six parts, each telling a story of a single day in the life of one of the six characters during the UEFA European Football Championship in Poznań – Euro 2012.

THE VISITOR / GOŚĆ

Grupa dzieci / Group of children / 8-12 / SK / 2'33

A strange creature emerges from the sea...

Dziwne stworzenie wyłania się morskiej wody...

PAPER TALE / PAPIEROWA OPowieść

Marcin Kubacki / PL / 4'17

Co by było, gdyby rysunki ożyły.

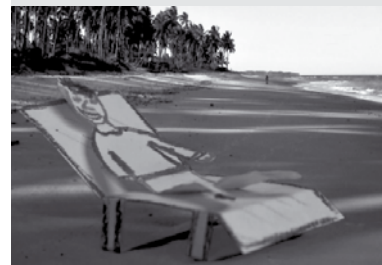
What would happen if drawings came to life.

STRAGAN / STALL

Helena Laskowska, Tamara Nowakowska / PL / 1'18

Kilka chwil z warzywami na straganie.

Several moments from the life of vegetables on a market stall.



HIDE & SEEK / ZABAWA W CHOWANEGO

Condr Foran / IRL / 5'01

Krótką historią ukazującą rodzinę, przyjaciół, miłość, tragedie w codziennym życiu dojrzewających nastolatków. Wszystko to nakręcone do muzyki Imogen Heap "Hide & Seek".

A short film about family, friends, love and tragedy in the daily life of teen adolescence. Shot to the sounds of Imogen Heap's 'Hide and Seek'.



KALORIEN / KALORIE / KALORIES

Antje Gleisberg / 21 / DE / 3'00

Kto ponosi winę za kurczenie się ubrań?

Who is to blame for shrinking clothes?



BRAINSTORMING IDEAS FOR A SHORT FILM / BURZA MÓZGÓW, BY STWORZYĆ KRÓTKI FILM

Danilo Zabrano / IRL / 9'05

Reżyser jest twórcą, który rozwija pomysły na nowy krótki metraż. Starając się wymyślić zadowalający pomysł, zaprasza nas w podróż do swojej wyobraźni.

A filmmaker is developing ideas for a new short film. Struggling to come up with a satisfactory idea, he invites us on a oscillating journey of both genres and emotions, into his imagination to see what ideas are like.

**blok
set
7**



KLINGA / BLADE

Konrad Śniady / PL / 5'44

Hektor nie jest najbardziej lubianym członkiem klubu szermierczego. Co musi zrobić, by uzyskać szacunek kolegów?

Hektor is not the most popular member of the fencing club. What should he do to gain respect of his mates.



RETROSPEKCJA / RETROSPECTION

Mateusz Sikorski / 15 / PL / 3'12

Jak zmienia się znaczenie ludzi w naszym życiu? Osoby dawniej ważne, dziś są tylko zwykłymi przechodniami...

How does the importance of the people in our lives change? Persons that used to be important to us become ordinary passers-by.



FLUG IN DIE FREIHEIT / LOT DO WOLNOŚCI / FLIGHT TO FREEDOM

Benjamin Lewek, Vaseliska Garan / 11-16 / DE / 2'02

Lot do wolności od codzienności biurowej.

Flight to freedom from everyday office monotony.



SPARE PARTS / CZĘŚCI ZAMIENNE

Wilson Verstreken / 21 / BE / 8'42

Oparta na faktach historia Renilde, uczennicy rozdartej między szacunkiem do siebie a miłością do ojca.

The story of Renilde, a young and popular student who is conflicted between selfrespect and the love for her father. Based on true story.



MODRÁ DROGA / NIEBIESKA TABLETKA / A BLUE DRUG

Alena Považanová, Marianna Stanciková, Michaela Pulišová / 14 / SK / 4'50

Pałapki sieci i problem z komunikacją wśród młodych ludzi mieć niemiłe konsekwencje.

Traps of the social network and the problems in communication of the young people can end up in unpleasant situations.

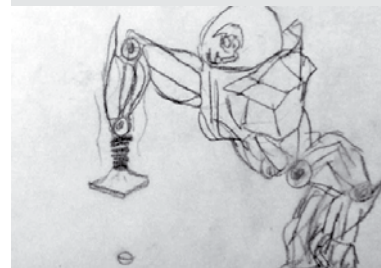


HARTE NUSS / TWARDY ORZECH / HARD NUT

Leopold Blümel / 14 / DE / 1'20

Ani młotek, ani kombinerki, ani nawet ciężki sprzęt – orzecha nie da się rozłupać, aż...

Neither hammer or pliers, or even heavy equipment – nut can't be opened, till...



ŻYCIE I ŚMIERĆ PONCJUSZA P. / THE LIFE AND DEATH OF PONTIUS P.

Piotr Szczyszzyk / PL / 12'30

Film na motywach powieści „Mistrza i Małgorzaty” M. Bułhakow.

Film based on the novel "The Master and Margarita" by M. Bulgakov



ODPADKI / SCRAPS

Zuzanna Bućko / 18 / PL / 5'05

A gdyby inny świat okazał się lepszy?

What if another world turned out to a better place?

30 KLATEK / 30 FRAMES

Michał Toczek / 17 / PL / 7'21

Robert nagrał swojego przyjaciela w negliżu. Czy przyjaźń to przetrwa?

Robert recorded his friend undressed. Is their friendship going to survive?

PANNA ŚLIMACZKA / MISS SNAIL

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / PL / 1'46

Panna Ślimaczka przemierza świat.

Miss Snail travels the world.

THE SCRIPT / SCENARIUSZ

Goga Osepashvili / 19 / GE / 11'30

Młody operator filmowy pisze scenariusz. Nagle zdaje sobie sprawę, że wszystko, o czym pisze, staje się realne. Nieoczekiwany szczegół zmienia wszystko.

Young cinematographer is starting to write a new script. Suddenly he understands, that everything he is writing becomes real, but one unforeseen detail changes everything.

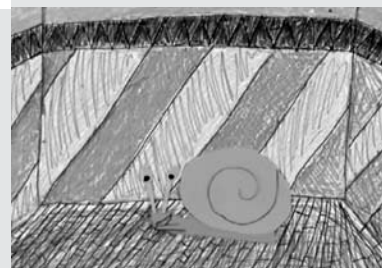
SMONIA / SMONIA

Dominika Zwiercan / PL / 1'07

Bajka o smoku i jego właścicielu.

A fairy tale about a dragon and its owner.

**blok
set
8**



MOTYLKOWY SZPITAL / BUTTERFLY HOSPITAL

Mateusz Buława / 18 / PL / 11'25

Nowotwór dla wielu z nas jest jedną z najgorszych chorób na świecie. W szczególności, gdy choroba dotyczy naszego dziecka. Jednak pomimo cierpienia na oddziale onkologii, często pojawia się promyk nadziei.

For many of us cancer is one of the worst diseases in the world. In particular, when the disease affects our children. Despite the suffering at the oncology ward, often there is a ray of hope.

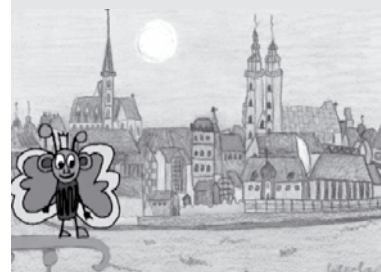


KLEOFAS / KLEOFAS

Jagoda Krasny / PL / 1'55

Wycieczka po wrocławskim Ostrowiu Tumskim. Kleofas – motyl opowiada o zabytkach.

The city tour around Ostrów Tumski in Wrocław. A butterfly is our guide.

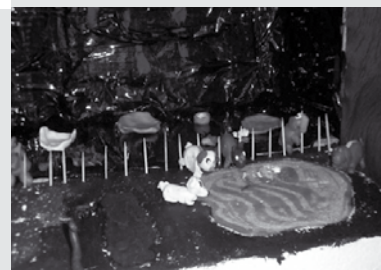


NAWIEDZONE SCHRONISKA / HAUNTED SHELTER

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / PL / 1'34

Historia nawiedzonego schroniska, które ratuje słoń.

A story of the haunted animal shelter, saved by an elephant.



RONALD EVENWOOD „POLSKA” (COVER) / RONALD EVENWOOD “POLAND” (COVER)

Marek Głuszczyk, Mikołaj Kozyra, Jonatan Biegalski / PL / 3'51

Teledysk coveru utworu „Polska” zespołu Kult w wykonaniu Ronalda A. Evenwooda.

Video clip for cover of the song ‘Poland’ by Kult, performed by Ronald A. Evenwood.



Парадокс / PARADOKS / PARADOX

Vaseliska Garan / 16 / UA / 3'20

Wszystkie drzewa gubią liście...

All the trees lose their leaves...



MIMOZEMŠTANIA / ZALOGUJ SIĘ / EXTRATERRESTRIALS

Samuel Jonta / 13 / SL / 1'20

Wizyta nienazwanego w nienazwanym mieście.

An unnamed entity's visit to an unnamed city.

**blok
set
9**



Случай / PRZYPADEK / FORTUITY

Alina Kovynva / 15 / UA / 1'20

Czy rzeczy dzieją się przypadkiem?

Do things happen by chance?



POKUSA WŁADZY / TO BE A LORD

Aleksandra Walczyk / 17 / PL / 16'31

Jest to filmowa adaptacja dramatu Williama Shakespeare'a pt' „Makbet”.

Film adaptation of William Shakespeare's drama "Macbeth".



PAPARAZZO / PAPARAZZO

Aneta Czworkowska, Mateusz Balcerek / 17-19 / PL / 11'21

Kim są paparazzi i jaką pełnią rolę? Dzięki młodej dziewczynie zaczynającej karierę w tym zawodzie, możemy zbliżyć się do świata paparazzi i poznać jego tajemnice.

Who are the paparazzi and what they do? Thanks to a young girl that starts a career in this profession, we can get closer to the world of paparazzi and learn their secrets.



ŚMIECIOPOTWÓR ATAKUJE WASZYNGTON / RUBBISH MONSTER ATTACKS WASHINGTON

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / 8-12 / PL / 1'54

Walka śmieciopotwora z mieszkańcem Waszyngtonu.

The fight of rubbish monster with the resident of Washington.



KOCUR / TOMCAT

Helena Laskowska, Patrycja Paszkowska / PL / 1'23

Bajka o kocie.

The story of a cat.

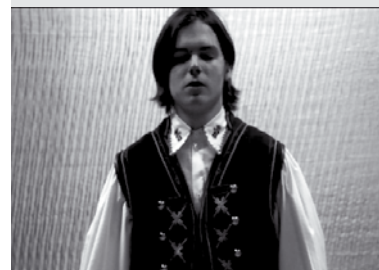


JĘZYK STARKÓW / LANGUAGE OF OUR GRANDPARENTS

Marek Głuszczyk, Julia Łodańska, Jagoda Goll, Aleksander Goll, Marysia Zimniak, Marcin Kubacki, Filip Gesse, Olaf Głuszczyk / 16-20 / PL / 5'56

Film przedstawia konkurs recytatorski poezji kaszubskiej.

The film presents the Kashubian poetry recitation contest.

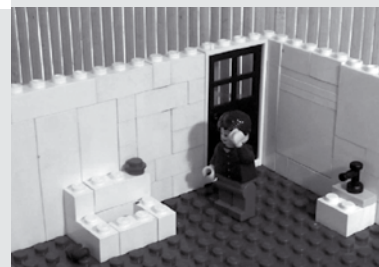


BEAR VS WC / BEAR VS WC

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / PL / 1'27

Nieszczęśliwa historia LEGO-miłosna.

Unhappy Lego-love story.



NUCLEAR WINTER / NUKLEARNA ZIMA

Uczniowie / Students of Cabinteely Community College / IRL / 4'10



MKNĘ ZA IMPULSEM SZUKAJĄC SENSU / CHASING AN IMPULSE IN SEARCH FOR SENSE

Ewa Skonieczna / 16 / PL / 3'35

Szukanie sensu życia po utracie bliskiej osoby.

Search for the meaning of life after loss of a loved one.



**blok
set
10**

LUCA / LUCA

Marina Gomes Fonseca / 18 / ES / 10'45

Luca to włoski nastolatek, który ma przenieść się do północnej Hiszpanii z powodu pracy ojca. Zasmucony chłopak nie spodziewa się tego, że decyzja podjęta bez jego wiedzy, wkrótce zmieni dramatycznie jego życie.

Luca, an Italian teenager, has to move to Northern Spain, because of his father's job. He is deeply upset by this news and completely against the whole idea. However, what he still doesn't know is that this event will change his life dramatically.



PO DRUGIEJ STRONIE RAMPY / ON THE OTHER SIDE OF THE RAMP

Natalia Smagacka / PL / 13'46

Film ukazujący teatr od drugiej strony. Życie toczące się za kulisami.

Film showing the theater from the other side. Life behind-the-scenes.



KONSEKWENCJA / CONSEQUENCE

Michał Toczek / 19 / PL / 11'29

Historia dwóch kolegów z blokowiska. Pewnego dnia jeden z nich dokonuje pobicia ze skutkiem śmiertelnym.

The story of two friends of block. One day one of them made a fatal blow.



NEVYHNUTNOST' (OSUDOVÁ) / KONIECZNOŚĆ / NECESSITY

Kristina Kližanová / 20 / SK / 5'06

Historia owcy i jej dwóch kwiatków.

A story about a sheep and her two flowers.



ZLOT DENTYSTÓW / DENTIST'S MEETING

Stowarzyszenie Opolskie Lamy / 8-12 / PL / 2'47

Historia dramatycznego finału zlotu dentystów.

The story of a dramatic dentist's meeting.



NIC SIĘ NIE STAŁO / NO BIG DEAL

Krysia Rachwał / 13 / PL / 7'00

Euro 2012 było dla polskich kibiców wyjątkowe, bo po raz pierwszy w historii tak duża impreza piłkarska odbywała się w naszym kraju. Kamera obserwuje rozemocjonowane twarze kibiców w czasie trwania mistrzostw.

Euro 2012 was exceptional for Polish fans, for the first time in the history this great football event took place in our country. The camera is following the crowd and observing their emotions.



MOJA RYSOWANA WIZYTÓWKA / MY DRAWN CARD

Praca zbiorowa dzieci z Legnickiego Centrum Kultury / Collective work by children from Culture Center in Legnica / 9-12 / PL / 2'00

Film przedstawia rysunkowe portrety autorów.

The film shows the drawn portraits of its authors.



**blok
set
11**

INICJACJA / INITIATION

Jan Grabowski / 19 / PL / 9'04

Trzech zblazowanych chłopaków z dobrych domów tworzy gang, który jest ich sposobem na walkę z monotonią i ucieczką od społecznych konwenansów. Franek za wszelką cenę chce do nich dołączyć

Three jaded guys from good families form a gang. It is their way of fighting and the escape from the monotony of social conventions. Frank tries desperately to join them.



DR. JAZZ / DR. JAZZ

Alek Pietrzak / PL / 10'00

Dziadek bardzo chce, aby jego wnuczek stał się wreszcie prawdziwym mężczyzną.

Grandpa really wants that his grandson finally became a real man.



STAN PRAGNIENIA / STATE OF DESIRE

Joanna Tyszkiewicz / PL / 9'00

Każdy z nas dąży do realizacji pragnień. Jak daleko możemy się posunąć realizując je?

Each of us is committed to fulfilling our dreams. How far we can go to achieve them?



TĘCZOWY MOST / THE RAINBOW BRIDGE

Natalia Jacheć / 17 / PL / 12'00

To film pełen refleksji na temat życia i śmierci. Historia dziesięcioletniej dziewczynki, która straciła ukochanego psa. Pokazuje świat dziecka, które stara sobie wytłumaczyć sens istnienia na swój własny sposób.

It's a film full of reflection on life and death. History of a ten-years old girl who lost her beloved dog. It shows the world of a child, who is trying to explain the meaning of life in her own way.



PIERWSZY KROK W CHMURACH / FIRST STEP INTO THE CLOUDS

Zuzanna Sławińska / 21 / PL / 11'00

Film na podstawie Marka Hłaski „Pierwszy krok w chmurach”.

Film based on Marek Hłasko's story.



SHOUT TO HOME / WOŁANIE O DOM

Dominik Bari / 19 / SK / 7'40

Historia z II Wojny Światowej, której główną ideą jest pragnienie powrotu do domu.

The story from the Second World War, whose main idea is the desire for a home.



OSIEMNASTE URODZINY / EIGHTEENTH BIRTHDAY

Zuzanna Jakubowska / 18 / PL / 6'03

Obraz człowieka, jego perspektyw i wątpliwości na progu dorosłości.

Image of a young man, his perspectives and concerns on the threshold of adulthood.



SAM... / ALONE...

Marek Głuszczyk, Marcin Lubocki / 18-21 / PL / 1'21

A mogłeś nie przesiadać się na tę cholerną chwilę! Spuścisz wzrok, a gdy go podniostesz, okazało się, że całe miasto opustoszało. Cudownie..

You shouldn't have changed seats for that damn minute! You cast your eyes down, and when you looked up, it had turned out that the whole town was deserted. Great..



**blok
set
12**

FAŻKM / FAKZM

Jakub Duna / 20 / PL / 16'00

„Film nie ma klasycznej akcji, tylko jest czymś w rodzaju snu na jawie”. Głównym bohaterem jest Robert, który tkwiąc w twórczej bezsilności, stara się zgłębić trendy i zjawiska panujące obecnie w świecie artystów.

„The film does not have a classical action, but is a kind of day dream”. The main character is Robert, stuck in a creative impotence, and trying to explore the trends and phenomena currently prevailing in an artist’s world.



PAN SOWA / MR. SOWA

Natalia Jacheć / 17 / PL / 12'00

Życie Pana Sowy wydawało się nieskończonym bagnem i piekłem uzależnień. „Pan Sowa” to intrygujący dokument, o intrygującym człowieku.

Mr. Sowa’s life seemed to be an endless swamp and hell of addiction. “Mr. Sowa” is an intriguing document, about an intriguing man.



YOYO / YOYO

Piotr Wójcik / 20 / PL / 7'02

Film o pewności siebie, o tym, że w każdym z nas siedzi drugie oblicze zdolne do rzeczy, o których nigdy byśmy nie pomyśleli.

Film on confidence, on another aspect of each of us – capable of things that we would never have thought of.



■ / ■

Marek Głuszczyk, Kasia Gęstwicka / Karolina Kowalczyk / Artur Guza / 16-20 / PL / 11'29

Pustka, spełnienie, egoizm i altruizm. Wszystko i nic. Opowieść o każdym i o nikim. Czy jesteś wśród nich?

Emptiness, satisfaction, egoism and altruism. Everything and nothing. The story of each and of no one. Are you one of them?



21
DO
DOZWOLONE

16-20.09.20113

Realizacja krótkiego filmu „Powstanie Warszawskie w pięciu odstonach” przez polskie zespoły filmowe, pod kierunkiem Marka Widarskiego.

Short film production “Warsaw Uprising in five scenes”, film by the Polish teams, under the direction of Marek Widarski

17.09.2013

Warsztaty teatru cieni dla uczniów szkół podstawowych realizowane wspólnie z Przystankiem Twórczość; Biblioteka Publiczna w dzielnicy Bielany.

Shadow theater workshop for primary school students carried out in co-operation with Przystanek Twórczość, Public Library Bielany

18.09.2013

Warsztaty aktorskie – Aleksandra Nieśpielak, Paweł Łęski; Biblioteka Publiczna w dzielnicy Bielany

Acting workshops – Aleksandra Nieśpielak, Paul Łęski; Public Library Bielany

19.09.2013

Warsztaty operatorsko-montażowe – uczestnicy realizują wspólnie własny materiał filmowy wcielając się zarówno w operatorów, aktorów jak i montażyistów filmu; Warszawska Szkoła Filmowa

DP and editing workshops – participants produce film material, shooting, acting and editing; Warsaw Film School

19.09.2013

Warsztaty „Jedno ujęcie” – Piotr Majdrowicz, Leszek Boguszewski; Ośrodek Działań Artystycznych „Dorożkarnia”, Biblioteka Publiczna w dzielnicy Bielany

“One shot” Workshops – Piotr Majdrowicz, Leszek Boguszewski; Centre for Art Activities “Dorożkarnia”, Public Library Bielany

19.09.2013

Debata na temat międzynarodowych doświadczeń i perspektyw w profesjonalnym szkoleniu filmowym dla najmłodszych – Rolf Birn, Piotr Majdrowicz, Jacek Wojtaś

The debate on international experiences and perspectives of professional film training for children – Rolf Birn, Piotr Majdrowicz, Jacek Wojtaś

19.09.2013

„Kamienie milowe. Droga kariery” spotkania z widownią – Aleksandra Nieśpielak, Andrzej Fogler, Paweł Łęski, Wojciech Wójcik
“Milestones. Career path”, meeting with the audience – Aleksandra Nieśpielak, Andrzej Fogler, Paweł Łęski, Wojciech Wójcik

20.09.2013

„Kamienie milowe. Droga kariery” spotkania z widownią – Aleksandra Nieśpielak, Andrzej Fogler, Paweł Łęski, Wojciech Wójcik
“Milestones. Career path”, meeting with the audience – Aleksandra Nieśpielak, Andrzej Fogler, Paweł Łęski, Wojciech Wójcik

20.09.2013

Warsztaty animacji dla uczniów szkół podstawowych realizowane wspólnie z Przystankiem Twórczość;
Biblioteka Publiczna w dzielnicy Bielany

*Animation workshops for primary school students carried out in co-operation with Przystanek Twórczość;
Public Library Bielany*

POKAZY KONKURSOWE / COMPETITION SCREENINGS

19-20.09.2013

Podziemie Kamedulskie, Warszawa, ul. Dewajtis 3

19.09.2013

10:00-18:00 Pokazy filmowe i rozmowy jury z twórcami filmów, bloki filmowe 1-6
Film screening and conversations between jury and filmmakers, film blocks 1-6

13:00-14:00 Lunch

18:00 Kolacja – wieczór integracyjny
Integration at Dinner

20.09.2013

10:00-18:00 Pokazy filmowe i rozmowy jury z twórcami filmów, bloki filmowe 7-12
Film screening and conversations between jury and filmmakers, film blocks 7-12

13:00-14:00 Lunch

18:00 Kolacja – wieczór integracyjny
Integration at Dinner 19.09.2013

tytuł oryginalny / original title

tytuł polski / Polish title

tytuł angielski / English title

czas / time

BLOK 1 / SET 1 / 59'36

1. Léto jak má být
2. Mów do mnie
3. My & Wakacje
4. Słowik
5. No risk, no fun
6. Love Story
7. Jeden Gest
8. Olala

- Prawdziwe lato
Mów do mnie
My & Wakacje
Słowik
Bez ryzyka nie ma zabawy
Love Story
Jeden Gest
Olala

- Summer, as it should be
Speak to me
Us & the Summer
Nightingale
No risk, no fun
Love Story
One Gesture
Olala

- 2'58
14'21
3'48
20'00
1'00
2'03
5'40
2'28

BLOK 2 / SET 2 / 58'19

1. Pod Paradajsom
2. Tancerka
3. I have never
4. Ratujmy kota
5. P.R.A.L.K.A. – vfx breakdown
6. School horror
7. UNJOST
8. Pan Guziczek z Guzikowa
9. Das Häßliches Hühnchen

- Poniżej Raju
Tancerka
Ja nigdy....
Ratujmy kota
P.R.A.L.K.A. – vfx breakdown
Szkolny horror
UNJOST
Pan Guziczek z Guzikowa
Brzydkie kurczątko

- Bellow Paradise
Dancer
I have never
Let's save the cat
W.A.S.H.I.N.G MACHINE. – vfx breakdown
School horror
UNJOST
Mr Button from Button Town
The Ugly Chick

- 12'43
1'22
6'27
1'14
5'51
5'52
13'20
1'20
2'30

BLOK 3 / SET 3 / 63'30

1. Kontrast
2. Bramka marzeń
3. Дружба
4. Jurek
5. Zakochany konik
6. Reverse
7. Cents
8. Generacja kciuk
9. Decyzja
10. Biwak z duchami
11. Piosenka o siedmiu konikach

- Kontrast
Bramka marzeń
Przyjaźń
Jurek
Zakochany konik
Reverse
Centy
Generacja kciuk
Decyzja
Biwak z duchami
Piosenka o siedmiu konikach

- Contrast
A dream goal
Friendship
George
Horse in love
Reverse
Cents
The thumb generation
Decision
Camp with ghosts
Song about seven horses

- 0'46
8'00
2'30
3'55
2'38
6'24
10'31
2'40
5'00
1'00
4'30

tytuł oryginalny / original title

tytuł polski / Polish title

tytuł angielski / English title

czas / time

BLOK 4 / SET 4 / 55'01

1. Druga szansa	Druga szansa	The second chance	16'00
2. Nie ściągaaj	Nie ściągaaj	Don't download	1'17
3. Geschichte eines Löwenzahns	Historia Dmuchawca	The Dandelion	2'00
4. The Christmas Plan	Świąteczny plan	The Christmas Plan	3'34
5. Do człowieka	Do człowieka	To Humans	7'53
6. Lamki – Podróż w głąb miejskiej dżungli	Lamki – Podróż w głąb miejskiej dżungli	Lamki – A journey into the urban jungle	3'45
7. Parę Chwil Wspomnień	Parę Chwil Wspomnień	A Few Memories	2'38
8. Dive	Na głęboką wodę	Dive	12'30
9. Romanze	Romans	Romance	2'25

BLOK 5 / SET 5 / 62'24

1. Transmisja	Transmisja	Transmission	4'09
2. Lamki – porwanie	Lamki – porwanie	Lamki – Kidnapping	4'59
3. The Dice Man	Kości	The Dice Man	15'05
4. Krasnale Św. Mikołaja	Krasnale Św. Mikołaja	Santa's Helpers	2'01
5. Mahlzeit	Smacznego	Bon appetit	2'10
6. Operacja	Operacja	Operation	22'00
7. Brzydki	Brzydki	Ugly	4'00
8. Ballada o rycerzu niezłomnym	Ballada o rycerzu niezłomnym	Ballad of a steadfast knight	0'40

BLOK 6 / SET 6 / 57'17

1. Sowa i Enigmo – przygody	Sowa i Enigmo – przygody	Adventures of an Owl and Enigmo	1'48
2. Kopnij mnie	Kopnij mnie	Kick me	30'00
3. Návštevnik	Gość	The Visitor	2'33
4. Paper tale	Paper tale	Paper tale	4'17
5. Stragan	Stragan	Stall	1'18
6. Hide & Seek	Zabawa w chowanego	Hide & Seek	5'01
7. Kalorien	Kalorie	Calories	3'00

tytuł oryginalny / original title

tytuł polski / Polish title

tytuł angielski / English title

czas / duration

BLOK 7 / SET 7 / 61'04

1. Brainstorming Ideas for a Short Film
2. Klinga
3. Retrospekcja
4. Flug in die Freiheit
5. Spare Parts
6. Modrá droga
7. Harte Nuss
8. Życie i śmierć Poncjusza P.
9. Odpadki

- Burza mózgow, by stworzyć krótki film
Klinga
Retrospekcja
Lot do wolności
Części zamienne
Niebieska tabletką
Twardy orzech
Życie i śmierć Poncjusza P.
Odpadki

- Brainstorming Ideas for a Short Film
Blade
Retrospection
Flight to freedom
Spare parts
A Blue Drug
Hard Nut
The Life and Death of Pontius P.
Scraps
9'05
5'44
3'12
2'02
8'42
4'50
1'20
12'30
5'05

BLOK 8 / SET 8 / 57'11

1. 30 klatek
2. Panna Ślimaczka
3. The Script
4. Smonia
5. Motylkowy Szpital
6. Kleofas
7. Nawiedzone schroniska
8. Ronald Evenwood „Polska” (cover)
9. Парадокс

- 30 klatek
Panna Ślimaczka
Scenariusz
Smonia
Motylkowy Szpital
Kleofas
Nawiedzone schroniska
Ronald Evenwood „Polska” (cover)
Paradoks

- 30 frames
Miss Snail
The Script
Smonia
Butterfly Hospital
Kleofas
Haunted shelters
Ronald Evenwood “Poland” (cover)
Paradox
7'21
1'46
11'30
1'07
11'25
1'55
1'34
3'51
3'20

BLOK 9 / SET 9 / 53'58

1. Mimoszemśtania
2. Случай
3. Pokusa władzy
4. Paparazzo
5. Śmieciopotwór atakuje Waszyngton
6. Kocur
7. Język Starków
8. Bear vs WC
9. Nuclear Winter

- Zaloguj się
Przypadek
Pokusa władzy
Paparazzo
Śmieciopotwór atakuje Waszyngton
Kocur
Język Starków
Bear vs WC
Nuklearna zima

- Extraterrestrials
Fortuity
To be a Lord
Paparazzo
Rubbish monster attacks Washington
Tomcat
Language of Our Grandparents
Bear vs WC
Nuclear Winter
1'20
1'20
16'31
11'21
1'54
1'23
5'56
1'27
4'10

tytuł oryginalny / original title

tytuł polski / Polish title

tytuł angielski / English title

czas / duration

BLOK 10 / SET 10 / 63'08

1. Mknę za impulsem szukając sensu	Mknę za impulsem szukając sensu	Chasing an impulse in search for sense	3'35
2. Luca	Luca	Luca	10'45
3. Po drugiej stronie rampy	Po drugiej stronie rampy	On the other side of the ramp	13'46
4. Konsekwencje	Konsekwencje	Consequence	11'29
5. Nevyhnutnosť (Osudová)	Konieczność	Necessity	5'06
6. Złot dentystów	Złot dentystów	Dentist's meeting	2'47
7. Nic się nie stało	Nic się nie stało	No Big Deal	7'00
8. Moja rysowana wizytówka	Moja rysowana wizytówka	My drawn card	2'00

BLOK 11 / SET 11 / 64'44

1. Inicjacja	Inicjacja	Initiation	9'04
2. Dr. Jazz	Dr. Jazz	Dr. Jazz	10'00
3. Stan Pragnienia	Stan Pragnienia	State of Desire	9'00
4. Tęczowy most	Tęczowy most	The rainbow bridge	12'00
5. Pierwszy krok w chmurach	Pierwszy krok w chmurach	First step into the clouds	11'00
6. Shout to home	Wołanie o dom	Shout to home	7'40

BLOK 12 / SET 12 / 59'55

1. Osiemnaste urodziny	Osiemnaste urodziny	Eighteenth Birthday	6'03
2. Sam...	Sam...	Alone...	1'21
3. FAŻKM	FAŻKM	FAKZM	16'00
4. Pan Sowa	Pan Sowa	Mr. Sowa	12'00
5. YOYO	YOYO	YOYO	7'02
6. ;_;	:_;	:_;	11'29



OŚRODEK KULTURY ARSUS

Ursus, ul. Traktorzystów 14

ART.BEM BEMOWSKIE CENTRUM KULTURY

Bemowo, ul. Górczewska 201 [wejście od ul. Konarskiego]

DOROŻKARNIA OŚRODEK DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY

Mokotów, ul. Siekierkowska 28

OŚRODEK KULTURY OCHOTY OKO

Ochota, ul. Grójecka 75

PODZIEMIE KAMEDULSKIE

Bielany, ul. Dewajtis 3

OŚRODEK KULTURY „ARSUS”

w Dzielnicy Ursus jest samorządową instytucją kultury wpisaną do rejestru instytucji kultury miasta stołecznego Warszawy. Działa od 1992 roku.

W budynku „Arsusa” przy ul. Traktorzystów 14 znajduje się sala widowiskowo-kinowa z pełnym wyposażeniem na 500 miejsc siedzących, sala kameralna 120 miejsc z estradą, piwnica „Arsus” do działalności alternatywnej (koncerty, spektakle teatralne, performance), galeria sztuki współczesnej „Ad-Hoc”, kino „Ursus” oraz pomieszczenia klubowe do prowadzenia artystycznego ruchu amatorskiego tj. klubów zainteresowań, zajęć specjalistycznych, zespołów artystycznych i pracowni. Instytucja posiada pełne wyposażenie administracyjno-techniczne z nowoczesnym nagłośnieniem i oświetleniem.

W placówkach filialnych posiada pracownię ceramiczną rzeźby, witrażu, fotografii i plastyczną. Instytucja realizuje działalność wydawniczą i filmową.



THE “ARSUS” CULTURAL CENTRE

in Ursus is a local cultural institution of the city of Warsaw. It has been operating since 1992.

Its premises, at Traktorzystów Street No. 14, has a fully equipped cinema and entertainment hall for 500 seats, a 120-seat hall with a stage, a basement for fringe concerts, theater and performance art, a contemporary art gallery “Ad-Hoc”, the “Ursus” cinema and club rooms for the amateur art movement. The institution offers administrative and technical facilities, as well as a modern sound system and lighting.

The branch offices include a number of studios, i. a. ceramic sculpture, stained glass, photography, and visual art. “Arsus” is also involved in publishing and film production.

BEMOWSKIE CENTRUM KULTURY

w Dzielnicy Bemowo m.st. Warszawy rozpoczęło swoją działalność w marcu 2006 roku. Jest jednym z najnowocześniejszych ośrodków kultury w Warszawie. Oferta Centrum skierowana jest do wszystkich grup społecznych i wiekowych mieszkańców Warszawy. Wydarzenia kulturalne organizowane przez BCK odbywają się w siedzibie instytucji, przy ul. Górczewskiej 201 oraz w Amfiteatrze Bemowo.

Nasza oferta obejmuje stałe i cykliczne imprezy, w m.in.:

- Koncerty muzyki rockowej, folkowej, jazzowej
- Festiwale
- Monodramy
- Poranki bajkowe dla najmłodszych (filmowe i teatralne)
- Występy z udziałem znanych i amatorskich grup kabaretowych
- Spektakle teatralne skierowane do różnych grup wiekowych
- Wernisaże i wystawy (grafika, malarstwo, rzeźba, fotografia, ceramika, biżuteria i inne).

art.bem

BEMOWSKIE CENTRUM KULTURY

THE BEMOWO CULTURAL CENTER

in Warsaw began its activities in March 2006. It is one of the most modern cultural centers in Warsaw.

Its offer is addressed to all social and age groups. The events organized by the Center are held at its seat at Górczewska street 201 and at the Bemowo Amphitheatre in the Górczewska Park, at the intersection of Raginisa and Kryształowa streets.

Our offer includes permanent and recurring events, such as:

- Concerts of rock, folk, and jazz music
- Festivals
- Monodrama
- Fairy tale shows for children (film and theatre)
- Performances of both well-known and amateur cabaret groups
- Theatrical performances targeted to various age groups
- Art exhibitions (graphic art, painting, sculpture, photography, pottery, jewelry, etc.)

OŚRODEK DZIAŁAŃ ARTYSTYCZNYCH DLA DZIECI I MŁODZIEŻY DOROŻKARNIA

powstał w 2000 roku, lecz jego historia sięga roku 1985, kiedy to na warszawskim Służewcu stworzony został Młodzieżowy Teatr Muzyczny PANTERA, który przez piętnaście lat swojej działalności realizował przedstawienia musicalowe wystawiane na scenach profesjonalnych teatrów, ośrodków kultury, instytucji wychowawczo-opiekuńczych, a nawet w szpitalach.

DOROŻKARNIA – miejsce, gdzie mogą twórczo pracować, a także prezentować swoje osiągnięcia wszystkie dziecięce i młodzieżowe grupy artystyczne.

Żartobliwie mówi się, że DOROŻKARNIA przypomina dom jednorodzinny, bowiem zarówno pod względem atmosfery jak i aranżacji ma w sobie dużo z domowego klimatu. Na poddaszu odbywają się zajęcia plastyczne, ceramiczne, filmowe i multimedialne, schody w dół prowadzą do pomieszczeń, w których znajdują się studio nagrań i sala taneczna, a w sali widowiskowej na parterze trwają próby spektakli. Tuż obok jest dostępna dla wszystkich kuchnia oraz korytarzowa galeria, w której swoje prace prezentują najmłodszy twórcy!



ART CENTER FOR CHILDREN AND YOUTH DOROŻKARNIA was founded in 2000, but its history dates back to 1985, when in the Warsaw area of Służewiec the Youth Music Theatre PANTERA was created. For fifteen years it presented musical productions on the stages of professional theaters, community centers, educational and welfare institutions, and even at hospitals.

DOROŻKARNIA – is a place where all the children's art groups can work creatively and showcase their achievements.

It is often said that DOROŻKARNIA is like a one-family house, both because of its the domestic climate and style. In the attic classes are held, including pottery, film and media. The stairs are leading down to a number of rooms, i. a. a recording studio and a dance hall; on the ground floor the rehearsals take place. Next to the hall, there is a kitchen available for everybody, and the corridor gallery displays works of the youngest artists!

OŚRODEK KULTURY OCHOTY „OKO”

jest samorządową instytucją kultury.
Powstał w 1968 roku.

Prowadzona działalność kulturalna polega na tworzeniu, upowszechnianiu i ochronie dóbr kultury na terenie Warszawy, ze szczególnym uwzględnieniem dzielnicy Ochota.

Ośrodek Kultury Ochoty – to największa sieć placówek kultury w Warszawie. Filie OKO (6): Dom Kultury „Rakowiec”, Klub Osiedlowy „Surma”, Magazyn Sztuk, Pracownia Ceramiki „Angoba” oraz Klub Seniora „Baśniowa” i Dzielnicowy Klub Seniora „Ochota”.

To jedna z najbardziej aktywnych warszawskich instytucji kultury, promujących twórczość amatorów i profesjonalistów w różnych dziedzinach twórczości. Rozbudzając ambicje pozwala realizować marzenia i pasje, rozwijać zainteresowania artystyczne i społeczne. Jego podstawowym celem jest stworzenie odpowiedniego miejsca i atmosfery potrzebnej do tego, aby twórcy z Ochoty i Warszawy mogli prezentować swoje osiągnięcia, rozwijać talenty i poznawać bliżej świat sztuki.

OKO prowadzi animację środowiska lokalnego, promuje ideę wolontariatu i wychowania przez działanie, podejmuje przedsięwzięcia z myślą o osobach niepełnosprawnych. Realizując swój program organizuje i bierze udział w wielu znaczących imprezach kulturalnych o zasięgu nie tylko wojewódzkim, ale również ogólnopolskim i międzynarodowym. Wiele z nich wpisało się na stałe do kalendarza wydarzeń artystycznych Warszawy.



THE OCHOTA DISTRICT CULTURAL CENTRE “OKO” is a local cultural institution, created in 1968.

Its aim is to create, disseminate and protect the cultural property in Warsaw, with particular emphasis on the Ochota district. “OKO” is the largest network of culture institutions in Warsaw, including “Rakowiec” Culture Centre, Community Club “Surma”, Magazyn Sztuk, “Angoba” Pottery Studio, “Baśniowa” Senior Center and the District Senior Club.

It is one of Warsaw’s most active cultural institutions promoting amateur and professional creativity in various fields of art. It helps participants follow their dreams and passions, and develop an interest in art and society. Its primary purpose is to create an appropriate space and atmosphere needed to ensure that the creators from Ochota and Warsaw showcase their achievements, develop their skills and learn more about the world of art.

“OKO” animates the local environment, promotes the idea of volunteer work and active education, runs projects for people with disabilities. It organizes and participates in many significant cultural events at regional, national and international levels. Many of them are for good in the calendar of cultural events in Warsaw.

PODZIEMIE KAMEDULSKIE w Lasku Bielańskim jest znanym w Warszawie miejscem spotkań artystycznych, przeglądów teatralnych, recitali muzycznych, projekcji filmowych. Współpracuje ze stołecznymi uczelniami: Akademią Sztuk Pięknych, Akademią Teatralną i Uniwersytetem Kardynała Stefana Wyszyńskiego.



PODZIEMIE KAMEDULSKIE in Bielański Forest is a popular meeting place for art, theatre, music and film events. It cooperates with Warsaw Fine Art Academy, Theatre Academy and Cardinal Stefan Wyszyński University.



CENTRUM KULTURY WROCLAW-ZACHÓD

jest instytucją miejską, której głównym przesłaniem jest kulturalne uaktywnienie lokalnej społeczności poprzez edukację kulturalną, animację społeczno-kulturalną, promocję zjawisk artystycznych.

Naszym gościom umożliwiamy czynne uczestnictwo w działaniach kulturalnych i artystycznych przez udział nie tylko w proponowanych warsztatach, kołach i sekcjach zainteresowań, ale także w koncertach, recitalach, spektaklach teatralnych.

Realizujemy autorskie projekty kulturalne, umożliwiając wszystkim, bez względu na wiek, status społeczny oraz niepełnosprawność, uaktywnienie kulturalne oraz rozwój zdolności artystycznych.

Jesteśmy pierwszą instytucją kultury we Wrocławiu i na Dolnym Śląsku, która wprowadziła warsztaty animacji filmowej dla dzieci i młodzieży niewidomej i niedowidzącej.

W Centrum Kultury Wrocław Zachód prowadzone jest Dziecięce Studio Filmów Animowanych dla dzieci w wieku powyżej 8 lat. Zajęcia prowadzą: Aniela Lubieniecka oraz Karolina Stańczak.

Aniela Lubieniecka – z zawodu reżyser, scenarzysta, scenograf i animator, współpracuje m.in. ze Studiem Filmów Animowanych w Poznaniu, jest autorką cyklu „Baśnie i bajki polskie”, oraz filmów do muzyki Fryderyka Chopina z cyklu „Miniatury filmowe do muzyki klasycznej”.

Karolina Stańczak – z wykształcenia chemik, animator kultury o specjalizacji filmowej oraz twórca-amator kilkunastu filmów animowanych techniką klasyczną (w tym filmu dokumentalnego w połączeniu z animacją). Mając 9 lat zrealizowała swój pierwszy film animowany techniką rysunkową na Letniej Akademii Filmowej w Legnicy.



CULTURAL CENTER WROCLAW-WEST

We are a municipal institution whose main purpose is cultural activation of the local community through cultural education, social and cultural animation and promotion of artistic events.

We encourage our visitors to participate actively in cultural and artistic events. We propose a wide range of activities such as workshops, groups and sections of interest, concerts, recitals, performances. Additionally, we assist independent authors in the realization of their cultural projects.

We enable cultural activation and development of artistic skills for everybody, regardless of age, social status or disability. We are the first institution in Wrocław and Lower Silesia running movie animation workshops for children and youth with visual impairments.

We run the Children Studio of Animated Films for children above the age of eight. The classes are conducted by Aniela Lubieniecka and Karolina Stańczak.

Aniela Lubieniecka is a director, screenwriter, stage designer and animator. She co-operates mainly with Studio of Animated Films in Poznań. She is the author of "Polish Fairy Tales" series and short films series created to the music of Frederic Chopin ("Short Film Compositions for Classic Music").

Karolina Stańczak – chemist and organizer of cultural activities, specializing in film.. She is the creator of a dozen animated films made with the use of traditional technique (including documentary film in combination with animation). She realized her first animated film when she was nine years old, during the Summer Film Academy in Legnica.

OPOLSKIE LAMKI – Warsztaty Animacji Poklatkowej dla dzieci

Stowarzyszenie Opolskie Lamy

To projekt skoncentrowany wokół dziedziny sztuki, jaką jest film, nakierowany na przekazanie najmłodszym podstaw produkcji filmowej. „Lamki” stanowią cykl spotkań mających na celu wzbudzenie twórczego i kreatywnego myślenia, prowadzącego do stworzenia filmu animowanego metodą poklatkową. Cykl obejmuje: interaktywne warsztaty twórczego myślenia, warsztaty plastyczne, fotograficzne oraz animacyjne. Uczestnicy, poprzez zabawę i współdziałanie, mają możliwość zdobycia praktycznej wiedzy i umiejętności z zakresu wykorzystywania różnego rodzaju nietypowych materiałów do tworzenia postaci i scenografii filmu, tworzenia scenariusza i fabuły filmu oraz wykorzystania nowoczesnego sprzętu technologicznego w procesie animacyjnym.

Warsztaty Animacji Poklatkowej skierowane są do grupy dzieci w wieku od 7 do 12 lat. Warsztatom towarzyszą wystawy podsumowujące pracę warsztatową, spotkania z ekspertami/gośćmi oraz projekcje filmów – animacji dla dzieci.

Stowarzyszenie Opolskie Lamy prowadzi także cykliczne weekendowe Poranki Filmowe dla dzieci połączone z warsztatami plastycznymi oraz Filmotekę Przedszkolaka skierowaną do najmłodszej grupy widzów.



OPOLSKIE LAMKI – animation workshops for children and teenagers.

Opole Llamas Association

It's a project focused on animated movies and aiming at transmitting the passion and knowledge to teenagers. Workshops are to evoke brainstorming, creative thinking and imagination, in order to create an animated film entirely produced by the participants. "Lamki" includes art, photography and animation activities.

Through play and cooperation the kids have the possibility to get practical knowledge – how to use unusual materials to build set design and characters and how to work with digital equipment. "Opolskie Lamki" presents also exhibitions, meetings with experts, and outdoor activities.

Opole Llamas Association organizes weekend meetings "Poranki Filmowe" – film screenings for parents and their children, held in the mornings, giving an opportunity to watch animated movies and take part in art workshops. Similar activities are aimed at kindergartens ("Filmoteka Przedszkolaka").

WARSZAWSKA SZKOŁA FILMOWA

(WSF) jest jedną z trzech wyższych szkół filmowych w Polsce, a największą wśród niepublicznych. Założona w 2004 r. przez reżysera Macieja Ślesickiego i aktora Bogusława Lindę, kształci w roku akademickim 2013/2014 ponad 300 studentów.

Szkoła stała się jednym z najbardziej udanych projektów edukacyjnych w Polsce po transformacji. Twórcy Szkoły stworzyli autorski program oświatowy, który zaowocował świetnymi, wielokrotnie nagradzanymi debiutami, już w pierwszym roczniku. Program nauczania wzorowany był na modelu artystycznych szkół filmowych w Europie oraz Stanach Zjednoczonych, takich jak słynne nowojorskie Actor's Studio. Priorytetem w nauczaniu są umiejętności pracy na planie filmowym. Studenci uczestniczą w praktycznych ćwiczeniach prowadzonych przez aktywnych zawodowo przedstawicieli środowiska filmowego oraz współpracują ze sobą przy produkcji filmów dyplomowych.

W WSF wykładają specjaliści i osobowości polskiego kina: m.in. Bogusław Linda, dr Maciej Ślesicki, prof. Bogdan Dziworski, dr hab. Andrzej Ramlau i inni.

Władze Szkoły mają ambicje stworzenia w Warszawie ważnego ośrodka filmowego, który aktywnie uczestniczy w międzynarodowych projektach filmowych i kulturalnych.

Od maja 2010 roku Szkoła mieści się w wolnostojącym budynku o powierzchni 2,600 m², który znajduje się na warszawskim Żoliborzu, tuż przy stacji metra Dworzec Gdański.

W ciągu ostatnich lat WSF była organizatorem bądź współorganizowała dziesiątki wydarzeń kulturalnych w całym kraju. Do najważniejszych imprez cyklicznych należy m.in. Script Fiesta – festiwal dla scenarzystów. Od 2009 roku WSF organizuje dla Polskiego Instytutu Sztuki Filmowej autorski projekt Akademii Filmoteki Szkolnej, skierowany głównie do nauczycieli intensywny program edukacyjny dotyczący wiedzy o filmie.

**Warszawska
Szkoła
Filmowa**

WARSAW FILM SCHOOL was founded in 2004 by a well-known Polish film director Maciej Slesicki and one of the most popular Polish actors, Bogusław Linda.

This university college is a unique film institution, following the practices of the best European and American film schools. It is one of just three cinematographic university colleges in Poland.

Warsaw Film School has been recognized as one of the best and most modern Polish film institutions, which manifests itself in the film awards won by the school students and graduates. Lecturers of Warsaw Film School are among most recognized Polish filmmakers, specialists in the fields of film and the new media. Currently, in the academic year 2013/2014, there are eight departments where several dozen lecturers and teachers run lessons for more than two hundred students. Warsaw Film School prepares its students to meet market expectations.

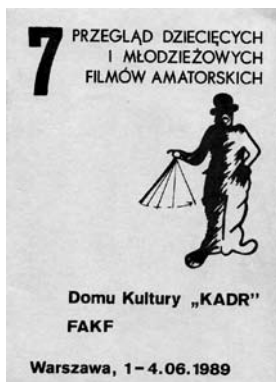
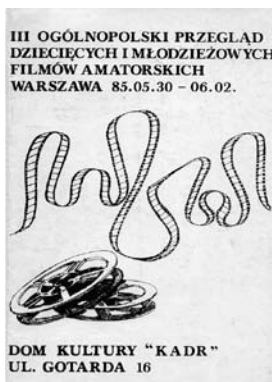
FACULTIES (BA): directing, film editing, film & TV production, acting, cinematography, scriptwriting, photography, production and directing of video games, management in the culture sector.

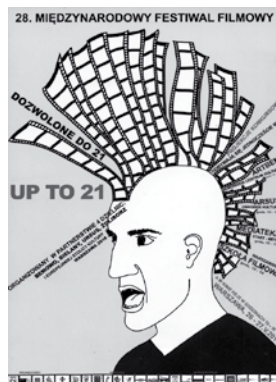
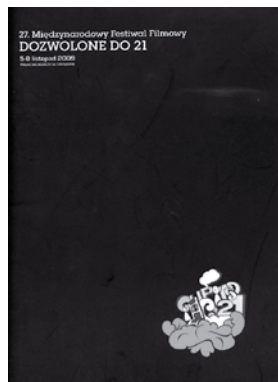
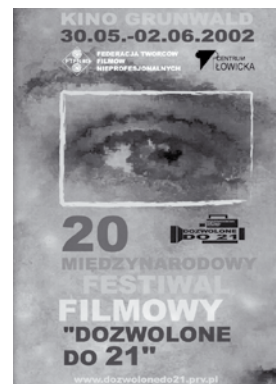
POSTGRADUATE STUDIES: directing, scriptwriting, film & TV production

COURSES (1 year): basic film course, acting, film editing, scriptwriting, make-up

Since 2010 Warsaw Film School operates from its own, capacious building of 2,600 sq. m.









Federacja Niezależnych
Twórców Filmowych

Ministerstwo
Kultury
i Dziedzictwa
Narodowego.

dofinansowano
ze środków
Ministra Kultury
i Dziedzictwa Narodowego



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

WSPÓŁORGANIZATORZY / COORGANISERS



PARTNERZY / PARTNERS



freshfilmfestival



LVR-Förderschule
Essen
Förderschwerpunkt
Hören und Kommunikation



PATRONI / PATRONAGE



Patronat
Światowej
Unii Kina
Niezależnego

Warszawska
Szkoła
Filmowa